DOCUMENT RESUME

ED 208 688 FL 012 607

AUTHOR	Gradisnik, Anthony, Comp.
TITLE	Helping Parents Learn a Second Language with Their Children: Spanish.
INSTITUTION	Milwaukee Public Schools, Wis. Div. of Curriculum and Instruction.
SPONS AGENCY	Department of Education, Washington, D.C.
PUB DATE	Jun 81
NOTE	161p.; For French and German versions, see FL 012 556-557.
AVAILABLE FROM	Foreign Language Curriculum Specialist, Milwaukee Public Schools, P. O. Drawer 10K, Milwaukee, WI 53201 (for information on tapes).
LANGUAGE	English; Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC07 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Dialogs (Language); Elementary Education; Files; *French; *Immersion Programs; *Parent Student Relationship; Pronunciation; *Second Language Learning; Supplementary Reading Materials
IDENTIFIERS	Elementary Secondary Education Act Title VI; Questions

ABSTRACT

This guide for parents of elementary school Spanish language students who wish to learn the language along with their children contains the following materials: (1) language learning hints; (2) pronunciation help including rhythm patterns; (3) conversation capsules (small dialogs and a selection of drawings to accompany the texts) permitting parents to converse with their children about daily household, school, and community activities; (4) useful expressions for the descriptions of the physical environment, personal feelings, and individuals, and for asking questions and directions and giving commands; (5) a list of "passwords" or expressions to accompany those the child learns in class; and (6) the words to a number of French songs and rhymes included in the child's French language training. Also included are recommendations for French books to be used in the home to supplement the child's school learning. The booklet can be used with two cassette tapes that correspond to the sections presented above. (JK)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED208688

HELPING PARENTS LEARN A SECOND LANGUAGE WITH THEIR CHILDREN :

SPANISH

Developed by
Anthony Gradisnik
for the
Multi-Language School, Milwaukee Public Schools
with the
Cooperation of its Staff, Parents and Pupils

Voices on the Tape Recording of Songs: Teachers and Pupils of the Multi-Language School Classes

Voices on the Tape Recording of "Conversation Capsules," "Useful Expressions, and "Passwords": Also translations: Glenda Wojtasiak, Olga Eccher

Coordination and Proofreading: Jeanne Hochstatter

Helena Anderson
Curriculum Specialist, Foreign Languages
Department of Elementary and Secondary Education

Frisby D. Smith, Executive Director
Department of Elementary and Secondary Education

David Bennett
Deputy Superintendent of Schools

Lee R. McMurrin
Superintendent of Schools

(Funded under Title VI of the E.S.A.A.)
June, 1981

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Milwaukee Public Schools
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

FL 012 607

TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	1
Language Learning Hints	3
Pronunciation	11
Conversation Capsules	25
. Getting Dressed	27
. The Bus	27
. Meals	31
. Activities Related to School	37
. Personal Hygiene	43
. Health	45
. Play and Leisure Activities	47
. Activities in the Home	53
. Household Chores	61
. Bed Time and Wake Time	65
. Meeting Friends	67
Useful Expressions	87
. Greetings . . . Leave-taking . . . Health . . . Names . . . Age . . . Courtesy	87
. Days of the Week . . . Months . . . Seasons . . . Calendar . . . Weather	89
. Numbers . . . The Time . . . Colors . . . Family . . . House . . . Furniture	91
. School and Homework . . . Meals and Food	93
. Clothing . . . Holidays and Celebrations . . . Feelings	95
. Parts of the Body . . . Body Actions	97
. Who? What? Where? Why? How? . . . Pets . . . Directions . . . Commands	99
. Spice Up Your Language	101
Passwords	103
Songs and Rhymes	109
. Songs on the Cassette Tape Recording	110
. Rhymes	143
Books	149

INTRODUCTION

Parents of pupils in the Multi-Language School have asked for help in learning a second language so that they can enjoy the thrill of being able to exchange some pleasantries--some everyday conversation--in a personal and meaningful way with their child. That is the purpose for developing this printed booklet and the two cassette tape recordings that accompany it. It is hoped that these materials will help parents and their children enjoy learning a second language together.

This booklet is divided into the following sections:

- Language Learning Hints
- Pronunciation Help
- Conversation Capsules
- Useful Expressions
- Passwords
- Songs, Rhymes
- Books

The two cassette tape recordings include:

Cassette	Cassette
- Pronunciation Help - Conversation Capsules - Useful Expressions - Passwords	- Songs sung by the Multi-Language School pupils

Because parents want to be able to use the second language to talk with their child in everyday home situations, the section on "Conversation Capsules" has been prepared especially for this purpose. The "Capsules" are divided into categories such as: 1) Getting Dressed; 2) The Bus; 3) Meals, etc., for easy reference.

Many of the "Passwords" and other expressions that your child is using in school have been interwoven into both the "Conversation Capsules" and the "Useful Expressions" material.

Some of the songs that the children sing in their classrooms are printed in this booklet. A cassette tape recording of the songs, sung by the Multi-Language School pupils, is also part of this packet.

The section on "Books" includes a description of a select number of books that are especially recommended by the classroom teachers. They may be purchased through the school librarian.

This booklet and tape recordings are made available to parents, for purchase, through the Multi-Language School Parent Teacher Organization. An "Orientation" meeting for parents will be held yearly in order to help parents make the most effective use of these materials.

LANGUAGE LEARNING

HINTS

LANGUAGE LEARNING HINTS

LISTEN TO THE "PRONUNCIATION" TAPE FOR HELPFUL POINTERS ON HOW TO MAKE YOUR SPEAKING MORE NATIVE-LIKE.

LISTEN TO THE TAPES OFTEN. GET YOUR EARS TUNED TO THE SOUNDS, RHYTHM, INTONATION AND PRONUNCIATION OF THE LANGUAGE.

USE THE SECOND LANGUAGE DAILY WITH YOUR CHILDREN IN REAL HOME-LIFE SITUATIONS.

ENROLL IN THE "SPANISH FOR COMMUNICATION" ADULT CLASS, OFFERED BY THE MILWAUKEE PUBLIC SCHOOLS. IT IS SPECIFICALLY FOR PARENTS OF CHILDREN IN OUR MULTI-LANGUAGE SCHOOL.

PLAY THE "SONGS" TAPE DURING MEAL TIME.

"SAY IT IN SPANISH"

WHATEVER AND WHENEVER YOU CAN IN THE "SMALL TALK" OF EVERYDAY COMMUNICATION.

PRACTICE THE "CONVERSATION CAPSULES" CONCERNING "MEALS" A LITTLE AT A TIME DURING MEAL TIME.

IDENTIFY A DRESSER TOP OR A DESK WHERE YOU CAN PLACE THIS BOOKLET--SO THAT IT WILL CONSTANTLY BE OPEN TO THE PAGE YOU ARE WORKING ON. LOOK AT IT FREQUENTLY AS YOU PASS BY.

PRACTICE THE LANGUAGE IN PHRASES AND SENTENCES--NOT IN ISOLATED WORDS.

LANGUAGE LEARNING HINTS

SPREAD YOUR PRACTICE PERIODS OVER MANY SHORT SESSIONS--
5 TO 10 MINUTES--RATHER THAN INFREQUENT LONG SESSIONS.

TAKE A HALF HOUR TO PAGE THROUGH AND GET AN OVERVIEW OF THIS BOOKLET.

LEARN THE "PASSWORDS" DAILY WITH YOUR CHILD!

BECOME
A
"PARENT AIDE"

TAKE ADVANTAGE OF HEARING THE SECOND LANGUAGE SPOKEN IN REAL LIFE SITUATIONS BY TEACHERS AND PUPILS.

BUY A CASSETTE TAPE RECORDER THAT HAS AN EXCELLENT SOUND QUALITY.

MAKE LISTENING TO THE TAPES A DIVERSION NOT A CHORE. PLAY THE TAPES WHILE DRESSING, WASHING DISHES, DUSTING, COOKING, EXERCISING, ETC.

LABEL OBJECTS IN THE HOME, IF CONVENIENT TO DO SO. START WITH THE KITCHEN FIRST.

REFER TO THE "USEFUL EXPRESSIONS" SECTION. IT'S A QUICK WAY TO FIND OUT HOW TO SAY SOMETHING ON A CERTAIN TOPIC.

OTHER LANGUAGE LEARNING HINTS

. Play the cassette of "Conversation Capsules" all the way through just to get attuned to the sounds of the language. Don't be discouraged the first time if it sounds as though all words are running together. You probably will have trouble distinguishing one word from another at first. Play the tape over five times. By the fifth time you will be able to identify words and phrases. You will soon find yourself beginning to understand parts of the conversation that were just so much gibberish before.

. Have an artistic family member draw cartoons depicting the highlights of the "Conversation Capsules." Post the drawings and the language captions on the refrigerator door for frequent review.

. Ask the teacher of your "Spanish for Conversation" adult language class to use the "Conversation capsules" for class practice.

. Look over the homework assignments with your child. Ask him/her questions about pronunciation. Use the expressions whenever you can in your everyday communication.

. Check out one of the Spanish magazines that are in the Multi-Language School library. The captions and the pictures will be very helpful in expanding your vocabulary and keeping you in touch with the culture.

. Ask your child to help with your pronunciation of:

.The new songs s/he has learned in class so that you can all learn to sing them together.

.The words and expressions in the homework assignments so that you can all work them out together.

. Listen to the Spanish radio programs over the Milwaukee radio stations to get a feel for the language. The schedules are listed in your Sunday newspapers.

. Practice counting in the second language when you exercise, dial the telephone or see street signs, etc.

. Tape record your voice as you practice the "Conversation Capsules." Compare your voice with the voices on the "Conversation" tape.

. Establish a daily "Spanish Hour" at home through mutual agreement of family members. During this time, only the second language should be spoken. Try this after you have acquired a bit of understanding and speaking knowledge of the language.

. Imitate the voices on tape as carefully as you can and practice aloud. You'll find your second and third response much easier than the first.

. Memorize the meaning of the basic expressions that you have practiced and learned. Keep in mind that some words and expressions may differ from country to country and may also differ within a certain context. A conscious effort has been exerted to use language that would be understood by most native speakers of Spanish. An English conversational equivalent of the taped material is included on the back of each page.

. Don't be afraid to make errors when you speak. "Dive in" to the communication pool. Practice speaking with your child, with your child's classmates, with your child's teacher or with anyone else who speaks the language. The more you speak, the more you'll improve.

. The "Conversation Capsules" are excellent as a start. However, do use the language that you have learned as a bridge to lead into new phrases by analogy.

. Use the "word substitution" technique. Use the same language pattern except for the noun that you replace. Example:

  . Dame el libro. (Give me the book.)

  . Dame el lápiz. (Give me the pencil).

. Read the words and expressions out loud.

. Write the "Conversation Capsules" on cards. Put them in your pocket and look them over as you wait for an appointment, ride a bus, watch a movie on T.V., etc.

. Ask for pronunciation help or other language help from your child, your child's teacher or any other Multi-Language School staff member.

. Check into the possibility of enrolling with your child in a Spanish summer camp program. See the Resource Teacher for more information.

. Copy the "Passwords" for the week on a sheet of paper. Post the "Passwords" that your child is learning for his/her class in some prominent place. Learn the "passwords" with your child! It will help him/her in class!

PRONUNCIATION

(This material also appears on the cassette tape recording.)

THE ALPHABET

.Listen to the alphabet in Spanish.

.Repeat in the time provided.

a	a	Ana	n	ene	nota
b	be	boca	ñ	eñe	niño
c	ce	casa, cinco	o	o	oso
ch	che	chocolate	p	pe	papá
d	de	disco	q	cu	queso
e	e	elefante, selva	r	ere	pero, cara
f	efe	familia	rr	erre	torre
g	ge	gato, gente	s	ese	casa
h	hache	hola	t	te	toro
i	i	isla	u	u	una
j	jota	junta	v	ve/or/uve	uvas
k	ka	kilogramo	x	equis	examinar
l	ele	loco	y	i griega or ye	Maya
ll	elle	llama	z	zeta or zeda	lazo
m	eme	mapa			

PRONOUNCIATION

Here are some pronunciation highlights that can help you in speaking Spanish. To get the maximum benefit, the learner should play the cassette tape recording and follow along with this material.

1. The rhythm in Spanish speech is different than the rhythm in speaking English. In English we tend to swallow some syllables and emphasize other syllables more when we speak. Our vowel sounds often tend to glide. Native speakers of Spanish, however, pronounce each Spanish syllable clearly and distinctly. They do not draw out syllables and make some syllables longer than others. Listen to this example of the staccato rhythm of Spanish:

   La educación bilingüe quiere decir el uso de dos lenguas, una de las cuales es inglés, para facilitar la instrucción.

2. The vowels in Spanish have fundamental sounds that do not change in different words:

   a . . . e . . . i . . . o . . . u

   Remember that the vowel sounds in Spanish are pronounced distinctly and do not glide.

   Now listen and repeat:

   a . . . e . . . i . . . o . . . u

3. Practice the "a" sound in Spanish with these words:

   Ana, va, a, Panamá

   Now listen to this sentence and repeat:

   Ana va a Panamá.

4. The Spanish letter "e" represents two sounds depending on its placement.

.If it appears in a syllable not closed by a consonant, pronounce it like the "a" in the English "fate."

Listen and repeat:

Pepe, bebé, té

.If the "e" appears in a syllable closed by a consonant, pronounce it like the "e" in the English "met" and "set."

Listen and repeat:

perla, papel

5. To pronounce the sound represented by the letter "i," smile broadly so that the corners of your mouth are drawn back.

Repeat these words:

mi, tía, dice, sí

Now try this sentence:

Mi tía dice: "sí, sí, sí."

6. Round your mouth to produce the sound "o." Remember do not glide the sound as you say these words:

dos, monos, con, ocho, osos

Now practice the "o" sound in this phrase:

Ocho osos con dos monos.

7. To make the Spanish "u" sound, form your lips as if to whistle. Try pronouncing these words:

Mucho, gusto, Lupe

Now listen to the "u" sound and repeat this statement:

Mucho gusto, Lupe.

8. The sounds represented by the letters "b' and "v" in Spanish are the same.

.If the "b" or "v" come first in a breath group or come after "m" or "n," the sound is similar to our English sound, but the lips touch ever so lightly.

Listen and practice the sound:

bueno, bonito, beso
vega, veinte, vaso
tumba, invierno

.When "b" or "v" come in any other position, such as between two vowels, the lips do not quite touch.

Listen and practice the sound:

adobe, saber, uva, favor

9. There are three sounds represented by the Spanish letter "c."

.Pronounce it like the "k" sound in the English word "comb" when "c" comes before a, o, u or when it ends a syllable or a word in Spanish.

Listen and repeat:

cama, copa, cucu, cinco

."C" before "e" and "i" is pronounced like the English "s" in "sew." This is the pronunciation in Latin America and in parts of southern Spain.

Listen and repeat:

cena, cinco

In the United States the audio tapes accompanying most Spanish textbooks use this pronunciation and so do we in the Milwaukee Public Schools.

.The Castilian pronunciation of "c" before "e" and "i" is like the "th" in the English word,, "thin."

10. The "ch" sound in Spanish is much like the sound in the English words "chip" and "chin."

Listen and repeat:

chico, macho, chocolate

11. There are two different sounds represented by the letter "d" in Spanish.

.Pronounce it like the "th" in the English word "these" when the Spanish "d" comes between vowels or at the end of a word.

Listen and repeat with your tongue slightly touching your upper front teeth:

cada, modo, lado, verdad

.At other times, pronounce the Spanish "d" much like the English "d" in "dig." Touch the back of your upper front teeth.

Now listen and repeat:

dos, día, domingo

12. Pronounce the Spanish "f" like the "f" in the English word "fly."

Listen and repeat:

familia, farmacia, foto

13. The Spanish letter "g" represents different sounds.

.Pronounce it like the English "g" in "good" when the Spanish "g" comes before "a," "o," "u," or before "ue" or "ui," and before a consonant.

Listen and repeat:

gato, goma, gusto, guerra, guía, gracias

.When the Spanish letter "g" comes before "e" or "i," pronounce it with a sound similar to the "h" in the English word "hay."

Listen and repeat:

gente, gitano

.If the Spanish "g" comes before a "ü" with a dieresis, pronounce it with an English "w" sound.

Listen and repeat:

bilingüe, güiro

14. The Spanish letter "h" is not pronounced.

Listen and repeat:

hola, hora, hombre

15. Spanish words with the letter "j" have a sound almost like the English "h" in "hoot." Try aspirating with a guttural sound and feel the friction at the back of your tongue.

Listen and repeat:

julio, mejicano, joven

16. Only words with a foreign derivation have a "k" spelling in Spanish.

Listen and repeat:

kilogramo, kilómetro

17. The Spanish "l" is pronounced something like the English "l" in "leg". Make sure your tongue tip is at the roof ridge behind your upper front teeth.

Listen and repeat:

lago, león, malo

18. The "ll" is pronounced in different ways in the Spanish world. In most of Latin America, the "ll" sounds like the "y" in the English word "you." In Castilian Spanish, it is pronounced like the "lli" in "million." In some Spanish American places the "ll" sounds like the "j" sound in "joker." We will be using the Latin American pronunciation.

Listen and repeat:

villa, tortilla, llave

19. Pronounce the Spanish "m" like the English "m."

Listen and repeat:

misa, mamá

20. Generally the Spanish "n" is pronounced like the English "n" in "nook."

Listen and repeat:

número, dentista

21. Spanish words with the letter "ñ", have a sound such as in the English word "onion."

Listen and repeat:

mañana, piñata

22. The Spanish "p" is much like the English "p" but is not quite as explosive.

Listen and repeat:

patio, Pepe

23. You will find the Spanish "q" only in the letter combinations of "que" and "qui."

Listen and repeat:

queso, duque, quince

24. The Spanish "r" needs to be trilled. It is much different than the English "r."

.Strongly trill the "r" when it is initial in a word or when preceded by "l," "n," or "s." Your tongue should flip about three times against the ridge of your upper front teeth.

Listen and repeat:

rico, alrededor, Enrique, israelí

.In other positions, the "r" is pronounced with a single flip of the tongue. Practice this flip of your tongue by saying the English words "Betty" and "Teddy." Note how your tongue flips.

Also try saying "pot o' tea" rapidly. The flip of your tongue will have you close to pronouncing "para ti" with a Spanish "r" sound.

Listen and repeat:

para, María

25. The Spanish "rr" is strongly trilled with about four flips of the tongue against the ridge above your upper front teeth.

Listen and repeat:

burro, error

26. The Spanish "s" generally is pronounced like the English "s" in "salt."

Listen and repeat:

casa, solo

.But, before voiced consonants such as "m" and "d," the letter "s" will have a sound like the English "z" in "hazy."

Listen and repeat:

mismo, buenos días

27. Practice the Spanish sound of "t" by having your tongue touch the back of your upper front teeth.

Listen and repeat:

Tomás, patio

28. If the letter "x" comes between two vowels, pronounce it like the sound in the English word "axle."

Listen and repeat:

taxi, examen

.However, in rapid speech you may hear the native speaker pronounce the prefix "ex," followed by a consonant, with an "s" sound as in the English word "say."

Listen and repeat:

explicar, sexto

29. Pronounce the Spanish "y" like the Spanish vowel "i" when it stands alone or ends a word.

Listen and repeat:

y, hoy

.When the Spanish "y" comes before a vowel, pronounce it like the "y" in "yoke."

Listen and repeat:

yo, vaya

30. Pronounce the Spanish "z" always with an "s" sound as in the English word "sit."

Listen and repeat:

zona, zebra, cabeza

31. Words are pronounced by syllables. A word in Spanish has as many syllables as it has strong vowels (a . . . e . . . o), or diphthongs. A diphthong is a weak vowel, "i" or "u", combined with a strong vowel. For example: "ei," "ai," "ue."

.Now pronounce these words by linking the single consonant with the vowel or diphthong that follows. Remember "ch," "ll," and "rr" are considered single consonants:

casa	reina	muchacho
famoso	aire	valle
	bueno	perro

32. Except for certain consonant combinations, if two consonants come together, divide them into different syllables. Pronounce the first consonant with the vowel that precedes it. The second consonant begins a new syllable.

Listen and repeat:

gusto	Pronounced	gus-to
doctor	"	doc-tor
continente	"	con-ti-nen-te

33. Certain consonant combinations are not divided. They are pronounced with the following vowel. Listen to these words and see if you can hear the consonant combinations:

hablan	Pronounced	ha-blan
declaración	"	de-cla-ra-ción
reflexivo	"	re-fle-xi-vo
regla	"	re-gla
aplauso	"	a-plau-so
abrazo	"	a-bra-zo
sacro	"	sa-cro
padre	"	pa-dre
ofrecer	"	o-fre-cer
tigre	"	ti-gre
copra	"	co-pra
cuatro	"	cua-tro

The consonant combinations that are not divided are: bl, cl, fl, gl, pl, br, cr, dr, fr, gr, pr, tr.

34. There are three simple rules that will help you to stress the correct syllable of any Spanish word correctly.

.Rule 1: If a word ends in a vowel or "n" or "s," stress the second last syllable.

Listen and repeat:

enero	saludan
americano	camisas

.Rule 2: If a word ends in a consonant other than "n" or "s," stress the last syllable.

Listen and repeat:

animal	señor
musical	doctor
verdad	

.Rule 3: If a word has a written accent (´), place the stress on that syllable. The written accent supersedes the other rules.

Listen and repeat:

tópico	atención
aquí	portugués

35. When native speakers speak rapidly, you will often hear them linking one word with another in situations such as these:

.When the final vowel of a word and the beginning vowel of the next word are the same.

Listen and repeat:

La‿amiga‿americana se llama‿Ana.

.When the final consonant of a word and the beginning consonant of the next word are the same.

Listen and repeat:

El‿lunes‿Simón‿nos‿seguirá.

CONVERSATION CAPSULES

TOPICS

1. GETTING DRESSED
2. THE BUS
3. MEALS
4. ACTIVITIES RELATED TO SCHOOL
5. PERSONAL HYGIENE
6. HEALTH
7. PLAY AND LEISURE ACTIVITIES
8. ACTIVITIES IN THE HOME
9. HOUSEHOLD CHORES
10. BED TIME AND WAKE TIME
11. MEETING FRIENDS

CONVERSACIONES CORTAS

VISTIENDOSE

1. ¿QUE ROPA ME PONGO?

*Padre: Carolina, apúrate y vístete.

*Niño(a): ¿Qué ropa me pongo?

Padre: Ponte tu traje azul.

2. ¡VISTETE!

P: Vístete, Virginia.

N: ¿Qué me puedo poner?

P: Ponte tu traje amarillo.

N: Está sucio.

P: Entonces ponte tu blusa y pantalones.

3. NO PUEDO ENCONTRAR MI ABRIGO.

P: ¿Qué estás buscando?

N: No puedo encontrar mi abrigo.

P: Aquí está.

N: Gracias. Ahora no encuentro mi gorra.

4. PONTE TU CHAQUETA.

P: Ponte tu chaqueta.

N: ¿Por qué?

P: Porque hace frío.

EL AUTOBUS

5. ¿QUE HORA ES?

N: ¿A qué hora viene mi autobús?

P: A las siete y media.

N: ¿Qué hora es?

P: Son las siete.

*Padre indicates parent (mother or father).
*Niño(a) indicates child (son or daughter).

CONVERSATION CAPSULES

GETTING DRESSED

1. WHAT CLOTHES SHOULD I WEAR?

Parent: Caroline, hurry and dress.
Child: What clothes should I wear?
Parent: Wear your blue dress.

2. GET DRESSED!

P: Get dressed, Virginia.
C: What should I put on?
P: Put on your yellow dress.
C: It's dirty.
P: Then wear your blouse and slacks.

3. I CAN'T FIND MY COAT.

P: What are you looking for?
C: I can't find my coat.
P: Here it is.
C: Thanks. Now I can't find my cap.

4. WEAR YOUR JACKET.

P: Wear your jacket.
C: Why?
P: Because it's cold.

THE BUS

5. WHAT TIME IS IT?

C: What times does my bus come?
P: At 7:30.
C: What time is it?
P: It is 7:00.

6. ¡VAS A LLEGAR TARDE!

P: Catalina, vas a llegar tarde.

N: Estoy casi lista.

P: ¡Apúrate! El autobús está aquí.

7. ¿ESTA AQUI MI AUTOBUS?

N: ¿Está aquí my autobús?

P: Abre la puerta. Vamos a ver.

N: Sí, el autobús está aquí.

P: ¡Que pases un buen día!

8. EL AUTOBUS ESTA AQUI.

P: El autobús está aquí. ¡Apúrate!

N: No puedo encontrar mi chaqueta.

P: Pues, entonces ponte tu abrigo.

9. NO TE OLVIDES.

P: No te olvides de sacar la basura.

N: Pero, mamá, no tengo tiempo.

P: ¿Por qué no?

N: Mi autobús está aquí.

10. ¿DE QUE COLOR ES TU AUTOBUS?

P: ¿De qué color es tu autobús?

N: Era amarillo, pero cambiamos de autobús.

P: ¿De qué color es ahora?

N: Ahora, el autobús es anaranjado.

11. MI AUTOBUS LLEGO TARDE.

P: ¿Por qué llegas tarde?

N: ¿Qué hora es?

P: Son las cinco.

N: Mi autobús llegó tarde.

6. YOU'RE GOING TO BE LATE!

P: Catherine, you're going to be late.
C: I'm almost ready.
P: Hurry! The bus is here.

7. IS MY BUS HERE?

C: Is my bus here?
P: Open the door. Let's see.
C: Yes, the bus is here.
P: Have a nice day.

8. THE BUS IS HERE.

P: The bus is here. Hurry up!
C: I can't find my jacket.
P: Put on your coat, then.

9. DON'T FORGET.

P: Don't forget to take out the garbage.
C: But, Mother, I don't have time.
P: Why not?
C: My bus is here.

10. WHAT COLOR IS YOUR BUS?

P: What color is your bus?
C: It was yellow, but we changed buses.
P: What color is it now?
C: Now the bus is orange.

11. MY BUS WAS LATE.

P: Why are you late?
C: What time is it?
P: It is five o'clock.
C: My bus was late.

COMIDAS

12. ¿QUE QUIERES PARA EL DESAYUNO?

P: ¿Qué quieres para el desayuno?

N: No tengo hambre.

P: Tienes que comer algo.

N: Todo lo que quiero es cereal, un vaso de leche, y una manzana.

13. ¿TIENES HAMBRE?

P: ¿Tienes hambre?

N: Sí, ¿qué tenemos de comer?

P: Huevos, pan tostado, leche, y jugo de naranja.

14. ¿QUIERES MAS JUGO DE NARANJA?

P: ¿Quieres más jugo de naranja?

N: Sí, por favor. Un poquito más.

P: ¿Y más cereal?

N: No, gracias. Tengo prisa.

15. TOMATE TU JUGO.

P: Tómate tu jugo.

N: No tengo ganas.

P: ¿Por qué? ¿Qué te pasa?

N: Tomé mucha leche.

16. ¿QUIERES COMPRAR TU ALMUERZO HOY?

P: ¿Quieres comprar tu almuerzo hoy?

N: Sí. Tienen pizza en el menú.

P: ¿Te gusta la pizza?

N: Me encanta.

17. ¿CUANTO FALTA PARA EL ALMUERZO?

N: ¿Cuánto falta para el almuerzo?

P: El almuerzo estará listo en quince minutos.

N: ¿Qué vamos a comer?

P: Hamburguesas, papas fritas, y ensalada.

MEALS

12. WHAT WOULD YOU LIKE FOR BREAKFAST?

P: What would you like for breakfast?

C: I am not hungry.

P: You have to eat something.

C: All I want is cereal, a glass of milk and an apple.

13. ARE YOU HUNGRY?

P: Are you hungry?

C: Yes, what do we have to eat?

P: Eggs, toast, milk and orange juice.

14. DO YOU WANT MORE ORANGE JUICE?

P: Do you want more orange juice?

C: Yes, please. Just a little.

P: And more cereal?

C: No, thanks. I have to hurry.

15. DRINK YOUR JUICE.

P: Drink your juice.

C: I don't feel like it.

P: Why, what's the matter?

C: I drank too much milk.

16. DO YOU WANT TO BUY YOUR LUNCH TODAY?

P: Do you want to buy your lunch today?

C: Yes. Pizza is on the menu.

P: Do you like pizza?

C: I love it.

17. HOW LONG IS IT BEFORE LUNCH?

C: How long is it before lunch?

P: Lunch will be ready in 15 minutes.

C: What are we having to eat?

P: Hamburgers, French fries, and salad.

18. ESTO SABE BUENO.

N: Esto sabe bueno. ¿Qué es?

P: Es una ensalada de frutas.

N: A mí me gustan las uvas más que nada.

19. ¿QUIERES POSTRE?

P: ¿Quieres postre?

N: Me gustaría un pedazo de pastel.

P: Sólo queda un pedazo.

N: Yo lo compartiré contigo.

P: Esto sabe bueno.

20. PRIMERO, TERMINA DE COMER.

N: ¿Puedo ir afuera a jugar?

P: Primero, termina de comer.

N: Ya terminé.

P: Todavía no. Termina la leche.

21. ¿VAMOS A CENAR PRONTO?

N: ¿Vamos a cenar pronto?

P: Comeremos a las cinco y media.

N: Espero que sí. Tengo hambre.

22. ¿QUE VAMOS A TENER PARA LA CENA?

P: ¿Qué vamos a tener para la cena?

N: A mí me gustaría el pollo frito.

P: ¡Qué bueno! Yo tengo pollo en la refrigeradora.

23. PON LA MESA, POR FAVOR.

P: Isabel, pon la mesa, por favor.

N: Déjame ver. El cuchillo va a la derecha del plato.

P: Ten cuidado con los cubiertos.

18. THIS TASTES GOOD.

C: This tastes good. What is it?

P: It's a fruit salad.

C: I like the grapes best.

19. WOULD YOU LIKE DESSERT?

P: Would you like dessert?

C: I would like a piece of cake.

P: There's only one piece left.

C: I'll share that with you.

P: This tastes good.

20. FIRST, FINISH EATING.

C: Can I go out to play?

P: First, finish eating.

C: I'm done.

P: Not yet. Finish your milk.

21. ARE WE HAVING SUPPER SOON?

C: Are we having supper soon?

P: We will eat at 5:30.

C: I hope so. I'm hungry.

22. WHAT SHALL WE HAVE FOR SUPPER?

P: What shall we have for supper?

C: I'd like fried chicken.

P: Good. I have chicken in the refrigerator.

23. SET THE TABLE, PLEASE.

P: Isabelle, set the table, please.

C: Let's see. The knife goes to the right of the plate.

P: Be careful with the silverware.

24. NO TE OLVIDES DE LAS SERVILLETAS.

P: ¿Pusiste la mesa?

N: Sí. Ya la puse.

P: ¡Qué bien! Pero no te olvides de las servilletas.

25. BUEN PROVECHO.

P: ¿Qué se dice en español antes de empezar a comer?

N: Se dice, "Buen Provecho."

P: ¿Y qué más dicen?

N: Gracias. Igualmente.

26. LA CENA ESTA LISTA. VENGAN A COMER.

P: La cena está lista. Vengan a comer.

N: ¡Qué bueno! Tengo hambre.

P: Buen provecho.

N: Muchas gracias. Igualmente.

27. ¿QUIERES LECHE O LIMONADA?

P: ¿Quieres leche o limonada?

N: Leche, por favor.

P: Me alegro. La leche es buena para tí.

28. POR FAVOR, PASA LA SAL.

P: Por favor, pasa la sal y pimienta.

N: Aquí están. Y, por favor, pasa el pan y la mantequilla.

P: Come tus vegetales.

N: Pero no me gustan los chícharos.

29. DILO EN ESPAÑOL, POR FAVOR.

N: [redacted]. This tastes good.

P: Dilo en español, por favor.

N: [redacted]. ¡Qué delicioso!

24. DON'T FORGET THE NAPKINS!

P: Did you set the table?

C: Yes. It's all done.

P: Oh, good! But, don't forget the napkins.

25. BUEN PROVECHO.

P: What do the Spanish say before they start to eat?

C: They say, "Buen provecho".

P: And what else do they say?

C: Muchas gracias. Igualmente.

26. SUPPER IS READY. COME AND EAT.

P: Supper is ready. Come and eat.

C: Good. I'm hungry.

P: Enjoy your meal.

C: Thank you. The same to you.

27. DO YOU WANT MILK OR LEMONADE?

P: Do you want milk or lemonade?

C: Milk, please.

P: Very good. Milk is good for you.

28. PLEASE PASS THE SALT.

P: Please pass the salt and pepper.

C: Here you are. And please pass the bread and butter.

P: Eat your vegetables.

C: But I don't like peas.

29. SAY IT IN SPANISH, PLEASE!

C: Mmm! This tastes good.

P: Say it in Spanish, please!

C: Mmm! ¡Qué delicioso!

30. ¿QUE VAMOS A TENER DE POSTRE?

P: ¿Qué vamos a tener de postre?

N: Vamos a tener pastel o helado.

P: ¿Qué te gusta más?

N: A mí me gusta más el pastel.

31. TOMA TU LECHE.

P: Toma tu leche.

N: No puedo. Estoy satisfecha.

P: Entonces puedes excusarte.

ACTIVIDADES RELACIONADAS CON LA ESCUELA

32. SE ME OLVIDO EL DINERO PARA MI ALMUERZO.

P: ¿Qué pasó en la escuela hoy?

N: Se me olvidó el dinero para mi almuerzo.

P: ¿Qué hiciste entonces?

N: Le hablé a la secretaría.

33. ¿COMO TE FUE EN LA ESCUELA HOY?

P: ¿Cómo te fue en la escuela hoy?

N: Bien.

P: ¿Qué aprendiste?

N: Aprendimos a decir, "gracias" y "de nada".

34. ¿HABLAS ESPAÑOL EN LA ESCUELA?

P: ¿Hablas español en la escuela?

N: Hablamos español todo el día.

35. TRAE DINERO PARA LA LECHE.

P: ¿Qué tienes ahí?

N: Es una nota de la maestra.

P: ¿Qué dice?

N: Dice, "Trae dinero para la leche."

30. WHAT SHALL WE HAVE FOR DESSERT?

P: What shall we have for dessert?

C: Let's have cake or ice cream.

P: What do you like most?

C: I like cake best.

31. DRINK YOUR MILK.

P: Drink your milk.

C: I can't. I'm full.

P: Then you can be excused.

ACTIVITIES RELATED TO SCHOOL

32. I FORGOT MY LUNCH MONEY.

P: What happened in school today?

C: I forgot my lunch money.

P: What did you do then?

C: I talked to the secretary.

33. HOW WAS SCHOOL TODAY?

P: How was school today?

C: Fine.

P: What did you learn?

C: We learned to say "Thank you" and "you're welcome."

34. DO YOU SPEAK SPANISH IN SCHOOL?

P: Do you speak Spanish in school?

C: We speak Spanish all day.

35. BRING MILK MONEY.

P: What do you have there?

C: It's a note from the teacher.

P: What does it say?

C: It says, "Bring milk money."

36. ¿TIENES ALGUNA TAREA?

P: ¿Tienes alguna tarea?

N: Sí. ¿Me puedes ayudar?

P: Tráeme el libro.

N: Es en matemática.

P: Siéntate al lado mío.

37. EL NOMBRE DE MI MAESTRA ES...

P: ¿Cuál es el nombre de tu maestra?

N: Mi maestra se llama la Señora Martín.

P: ¿En qué salón estás?

N: No sé. Creo que en el Salón 7 (Siete).

38. ¿QUE APRENDISTE HOY?

P: ¿Qué aprendiste hoy?

N: Aprendimos los colores: rojo, amarillo, azul, verde, anaranjado, morado, café, negro, y blanco.

P: ¿De qué color es la leche?

N: Blanca.

39. ¿CUAL ES LA FECHA DE HOY?

P: ¿Cuál es la fecha de hoy?

N: Hoy es el primero de mayo.

P: ¿Cuándo es tu último día de clases?

N: Nuestro último día es el trece de junio.

40. ¿CUAL ES LA EXPRESION CLAVE HOY?

P: ¿Cuál es tu expresión clave hoy?

N: Es, "Yo quiero a mi familia."

P: ¡Fantástico!

N: La expresión clave para mañana es, "Cada persona es única."

41. VAMOS A CANTAR UNA CANCION.

P: Vamos a cantar una canción.

N: ¿Qué canción quieres cantar?

P: A mí me gusta "De colores".

36. DO YOU HAVE ANY HOMEWORK?

P: Do you have any homework?

C: Yes. Can you help me?

P: Bring me your book.

C: It's in mathematics.

P: Sit down next to me.

37. MY TEACHER'S NAME IS...

P: What is your teacher's name?

C: My teacher's name is Mrs. Martin.

P: And what room are you in?

C: I don't know. I think in Room 7.

38. WHAT DID YOU LEARN TODAY?

P: What did you learn today?

C: We learned the colors: red, yellow, blue, green, orange, purple, brown, black and white.

P: What color is milk?

C: White.

39. WHAT IS THE DATE TODAY?

P: What is the date today?

C: Today is May 1st.

P: When is your last day of school?

C: Our last day is June 13th.

40. WHAT'S YOUR PASSWORD TODAY?

P: What's your password today?

C: It is, "I love my family."

P: That's great.

C: Tomorrow's password is, "Every person is unique."

41. LET'S SING A SONG.

P: Let's sing a song.

C: What song do you want to sing?

P: I like "De Colores".

42. ¿CUANTAS CANCIONES HAS APRENDIDO?

P: ¿Cuántas canciones has aprendido?

N: Oh, como diez.

P: ¿Cuál es tu favorita?

N: Me gustan todas.

43. DIME ALGO ACERCA DE ESTE CUADRO.

P: Dime algo acerca de este cuadro.

N: ¿En español o en inglés?

P: En español, por favor.

44. ¿TIENES ALGUNA TAREA?

P: ¿Tienes alguna tarea?

N: Solamente en ciencia.

P: ¿Te puedo ayudar?

N: Por favor. No lo entiendo.

45. HOY TENGO MUCHAS TAREAS.

P: ¿Estás haciendo tu tarea?

N: Sí, y hoy tengo muchas tareas.

P: ¿Qué estás leyendo?

N: Estoy leyendo un libro en español.

46. ¿ME PUEDES AYUDAR?

P: ¿Me puedes ayudar?

N: Sí. Yo te puedo ayudar.

P: ¿Cómo se dice "Excuse me" en español?

N: Perdóname.

P: Dílo otra vez más despacio.

47. AQUI ESTA MI TARJETA DE CALIFICACIONES.

N: Aquí está mi tarjeta de calificaciones.

P: Tus notas parecen muy buenas.

N: Yo me esforcé.

P: Hiciste bien.

48. ¿DE QUIEN ES ESO?

P: ¿De quién es eso?

N: Es mío.

P: ¿Es un libro de historia?

N: No, es un libro de canciones.

42. HOW MANY SONGS HAVE YOU LEARNED?

P: How many songs have you learned?
C: Oh, about ten.
P: What is your favorite?
C: I like them all.

43. TELL ME ABOUT THE PICTURE.

P: Tell me about the picture.
C: In Spanish or in English?
P: In Spanish, please.

44. DO YOU HAVE ANY HOMEWORK?

P: Do you have any homework?
C: Just in Science.
P: May I help you?
C: Please. I don't understand it.

45. I HAVE SO MUCH HOMEWORK TODAY.

P: Are you doing your homework?
C: Yes, and I have so much homework today.
P: What are you reading?
C: I'm reading a book in Spanish.

46. CAN YOU HELP ME?

P: Can you help me?
C: Yes, I'll help you.
P: How do you say Excuse me, in Spanish?
C: Perdóname.
P: Say it again slowly.

47. HERE'S MY REPORT CARD.

C: Here's my report card.
P: Your marks look very good.
C: I tried hard.
P: That is very good.

48. WHOSE IS THAT?

P: Whose is that?
C: That's mine.
P: Is it a history book?
C: No, it's a song book.

49. ¿TIENES TUS LIBROS?

P: ¿Tienes tus libros?

N: Sí, los tengo.

P: ¿Y tus lápices?

N: Lo tengo todo.

HIGIENE PERSONAL

50. ¿COMO TE ENSUCIASTE TANTO?

P: ¿Cómo te ensuciaste tanto?

N: Estaba jugando béisbol.

P: Ve al baño.

N: ¿Por qué?

P: Lávate las manos y la cara.

51. LAVATE LAS MANOS.

P: Tienes las manos sucias.

N: Me las acabo de lavar.

P: Ve al baño.

N: ¿Para qué?

P: Para que te laves las manos de nuevo.

52. ME ESTOY LAVANDO LA CARA.

P: ¿Ya estás lista?

N: No, me estoy lavando la cara.

P: ¡Bien! Además péinate el pelo.

53. ¿TE CEPILLASTE LOS DIENTES?

P: ¿Te cepillaste los dientes?

N: Sí, y me lavé las manos.

P: Muy bien. Te ves bonita.

54. ¡QUE BONITA TE VES!

P: ¡Qué bonita te ves!

N: Me lavé las manos y la cara.

P: ¡Y también te peinaste tu pelo!

49. DO YOU HAVE YOUR BOOKS?

P: Do you have your books?
C: Yes, I have them.
P: And your pencils?
C: I have everything.

PERSONAL HYGIENE

50. HOW DID YOU GET SO DIRTY?

P: How did you get so dirty?
C: I was playing baseball.
P: Go to the bathroom.
C: Why?
P: Wash your hands and face.

51. WASH YOUR HANDS.

P: Your hands are dirty.
C: I just washed them.
P: Go to the bathroom.
C: What for?
P: Wash your hands again.

52. I'M WASHING MY FACE.

P: Are you ready yet?
C: No, I'm washing my face.
P: Good. Comb your hair, too.

53. DID YOU BRUSH YOUR TEETH?

P: Did you brush your teeth?
C: Yes, and I washed my hands.
P: Very good. You look nice.

54. HOW NICE YOU LOOK!

P: How nice you look!
C: I washed my hands and face.
P: And you combed your hair too!

55. BAÑATE.

P: Prepárate para bañarte.

N: Pero si no estoy sucia...

P: No me discutas. Ve al baño.

SALUD

56. NO ME SIENTO BIEN.

P: ¡Salud! ¿Tienes catarro?

N: No me siento bien.

P: Lo siento.

N: Sigo estornudando.

P: Usa tu pañuelo.

57. ¿COMO TE SIENTES HOY?

P: ¿Cómo te sientes hoy?

N: No muy bien.

P: ¡Qué pena!

N: Me duele la cabeza.

P: Déjame tocar tu frente.

58. ME SIENTO MUY BIEN.

P: ¿Se te alivió el catarro?

N: Ya no lo tengo.

P: ¿Cómo te sientes?

N: Me siento muy bien.

59. ¿QUE TE PASA?

P: ¿Qué te pasa?

N: No me siento bien.

P: ¿Qué te duele?

N: Me duele el estómago.

55. TAKE A BATH!

P: Get ready! Take a bath.
C: But I'm not dirty.
P: Don't argue. Go to the bathroom.

HEALTH

56. I DON'T FEEL WELL.

P: Bless you! Do you have a cold?
C: I don't feel well.
P: I am sorry.
C: I keep sneezing.
P: Use your handerchief.

57. HOW DO YOU FEEL TODAY?

P: How do you feel today?
C: Not so good.
P: What a pity.
C: My head hurts.
P: Let me feel your forehead.

58. I FEEL GREAT!

P: Is your cold better?
C: It's all gone.
P: How do you feel?
C: I feel great!

59. WHAT'S THE MATTER?

P: What's the matter?
C: I don't feel well.
P: What hurts you?
C: I have a stomachache.

60. ME DUELE LA CABEZA.

P: Parece que tienes fiebre.

N: Me duele la cabeza.

P: Te voy a tomar la temperatura.

61. TENGO DOLOR DE GARGANTA.

P: ¿Estás enferma?

N: Tengo dolor de garganta.

P: ¿Cuándo te empezó?

N: Después del almuerzo en la escuela.

62. NECESITO UN VENDAJE.

N: Mamá, necesito un vendaje.

P: ¿Por qué?

N: Me caí y estoy sangrando.

P: Déjame ver. Primero tenemos que limpiarlo.

JUEGOS Y PASATIEMPOS

63. ¿PARA DONDE VAS?

P: ¿Para dónde vas?

N: Afuera.

P: ¿Para qué?

N: Quiero jugar baloncesto.

P. Ven acá. Cierra la puerta.

64. POR FAVOR, ¿PUEDO...?

N: ¿Puedo ir afuera, por favor?

P: ¿Para qué?

N: Quiero jugar con Carlos.

P: Está bien, pero regresa en treinta minutos.

65. ¿DONDE ESTA TU HERMANA?

P: ¿Dónde está tu hermana?

N: Está afuera.

P: ¿Qué está haciendo?

N: Está jugando con el perro.

60. MY HEAD HURTS.

P: You look like you have a temperature.
C: My head hurts.
P: I am going to take your temperature.

61. I HAVE A SORE THROAT.

P: Are you sick?
C: I have a sore throat.
P: When did it start?
C: At school, after lunch.

62. I NEED A BANDAGE.

C: Mom, I need a bandage.
P: Why?
C: I fell down. I'm bleeding.
P: Let's see. We need to clean it first.

PLAY AND LEISURE ACTIVITIES

63. WHERE ARE YOU GOING?

P: Where are you going?
C: Outside.
P: What for?
C: I want to play basketball.
P: Come back. Close the door.

64. MAY I PLEASE...

C: May I please go outside?
P: Why?
C: I want to play with Karl.
P: All right, but be back in 30 minutes.

65. WHERE IS YOUR SISTER?

P: Where is your sister?
C: She's outside.
P: What is she doing?
C: She's playing with the dog.

66. VE AFUERA A JUGAR CON TU AMIGO.

P: ¿Qué te pasa?

N: No hay nada que hacer.

P: Ve afuera y llama a Pedro.

N: El tiene coraje conmigo.

67. ¿POR QUE ESTAS LLORANDO?

P: ¿Por qué estás llorando?

N. Nadie quiere jugar conmigo.

P: ¿Y María?

N: No está en su casa.

68. QUEDATE AFUERA A JUGAR.

N: ¿Puedo entrar?

P: ¡Otra vez!

N: ¿Me puedes dar agua, por favor?

P: Toma. Ahora quédate afuera a jugar.

69. ¿QUE ESTAS DIBUJANDO?

P: ¿Qué estás dibujando?

N: Estoy dibujando una cara.

P: Dime algo acerca del dibujo.

N: Aquí están los ojos, las orejas, la nariz, y la boca.

70. VAMOS A CAMINAR.

P: ¡Qué día tan bonito!

N: Está demasiado bonito para quedarnos en la casa.

P: Vamos a caminar.

71. ¿QUIERES JUGAR UN JUEGO?

P: ¿Quieres jugar un juego?

N: ¿Qué juego?

P: Monopolio. A ti te gusta, ¿no?

N: Fantástico. Me gusta mucho.

66. GO OUT AND PLAY WITH YOUR FRIEND.

P: What's the matter?

C: There's nothing to do.

P: Go out and call for Peter.

C: He's mad at me.

67. WHY ARE YOU CRYING?

P: Why are you crying?

C: Nobody wants to play with me.

P: What about Maria?

C: She's not home.

68. STAY OUTSIDE AND PLAY.

C: May I come in?

P: Not again!

C: May I please have a drink of water?

P: Here! Now stay outside and play.

69. WHAT ARE YOU DRAWING?

P: What are you drawing?

C: I'm drawing a face.

P: Tell me about the drawing.

C: Here are the eyes, the ears, the nose and the mouth.

70. LET'S GO FOR A WALK.

P: It's such a nice day.

C: It's too nice to stay home.

P: Let's go for a walk.

71. DO YOU WANT TO PLAY A GAME?

P: Do you want to play a game?

C: What game?

P: Monopoly. You like it, don't you?

C: Great. You bet I do.

72. ¿A QUE HORA NOS VAMOS?

P: El circo empieza a las dos.

N: ¿A qué hora nos vamos?

P: Vamos a la una.

73. VAMOS AL CINE.

P: Vamos al cine.

N: ¿A cuál?

P: Me gustaría ver "Star Wars".

74. EN EL CINE.

P: ¡Ay! ¡Qué mucha gente!

N: Compra palomitas, por favor.

P: Muy bien. Quédate en fila.

N: No te olvides de la mantequilla y la sal.

75. ¿PUEDO PRENDER LA TELEVISION?

N: ¿Puedo prender la televisión?

P: Sí, pero sólo por una hora.

N: ¡Magnífico! Me gusta este programa.

P: No tan alto. Tu papá está durmiendo.

76. PRENDE LA TELEVISION.

P: Prende la televisión.

N: ¡Qué bien! Los "Packers" están jugando.

P: Es su primer juego.

N: Espero que hoy ganen.

77. ¿TE GUSTA ESTE PROGRAMA DE TELEVISION?

P: ¿Te gusta este programa de televisión?

N: No mucho.

P: A mí tampoco me gusta.

N: Vamos a jugar un juego.

78. ¿VISTE ESE PROGRAMA DE TELEVISION?

P: ¿Viste ese programa de televisión?

N: ¿Cuál?

P: El de los títeres.

N: No. Yo estaba leyendo un libro.

72. WHAT TIME ARE WE LEAVING?

P: The circus starts at 2:00.
C: What time are we leaving?
P: Let's leave at 1:00.

73. LET'S GO TO THE MOVIES.

P: Let's go to the movies.
C: Which one?
P: I'd like to see "Star Wars."

74. AT THE THEATER.

P: Oh! There's a lot of people.
C: Buy some popcorn, please.
P: All right! Stay in line.
C: Don't forget the butter and salt.

75. MAY I PUT ON THE T.V.?

C: May I put on the T.V.?
P: Yes, but only for one hour.
C: Great! I like this program.
P: Not so loud. Daddy is sleeping.

76. TURN ON THE T.V.

P: Turn on the T.V.
C: Right on! The Packers are playing.
P: It's their first game.
C: I hope they win today.

77. DO YOU LIKE THIS T.V. PROGRAM?

P: Do you like this T.V. program?
C: Not very much.
P: I don't like it either.
C: Let's play a game instead.

78. DID YOU SEE THAT T.V. PROGRAM?

P: Did you see that T.V. program?
C: Which one?
P: The one with puppets.
C: No. I was reading a book.

79. ESTAS VIENDO DEMASIADA TELEVISION.

P: Estás viendo demasiada televisión.

N: No hay nada más que hacer.

P: ¿No tienes tareas?

N: Las empezaré en cinco minutos.

80. ¿QUE LIBRO ESTAS LEYENDO?

P: ¿Qué libro estás leyendo?

N: Un libro de cuentos.

P: ¿De qué se trata?

N: De animales.

ACTIVIDADES EN LA CASA

81. YO QUIERO A MI FAMILIA.

N: Yo quiero a mi familia.

P: Y yo te quiero a ti.

82. EL NENE ESTA LLORANDO.

N: Mamá, el nene está llorando.

P: Creo que tiene hambre.

N: Su pañal también está todo mojado.

83. ¿QUE ESTA PASANDO?

P: Sabina, ¿qué está pasando?

N-1: Es Pedro. Me está molestando.

N-2: Yo no.

N-1: El se sentó en mi lugar.

84. ES MIO.

P: ¿A qué se debe todo ese ruido?

N-1: Isabel tiene mi libro.

P: Isabel, dale el libro.

N-2: Pero es mío.

79. YOU'RE WATCHING TOO MUCH TELEVISION.

P: You're watching too much television.
C: There isn't anything else to do.
P: Don't you have any homework?
C: I'll start it in 5 minutes.

80. WHAT BOOK ARE YOU READING?

P: What book are you reading?
C: It's a story book.
P: What's it about?
C: It's about animals.

ACTIVITIES IN THE HOME

81. I LOVE MY FAMILY.

C: I love my family.
P: And I love you.

82. THE BABY IS CRYING.

C: Mom, the baby is crying.
P: I think he's hungry.
C: His diaper is all wet, too.

83. WHAT'S GOING ON?

P: Sabine, what's going on?
C-1: It's Peter. He's bothering me.
C-2: I was not.
C-1: He was sitting in my place.

84. THAT'S MINE.

P: What is all the noise about?
C-1: Isabelle has my book.
P: Give the book back, Isabelle.
C-2: But that's mine.

85. CALLATE, POR FAVOR.

P: Cállate, por favor.

N: ¿Por qué? ¿Qué pasa?

P: No hables tan duro.

N: ¿Por qué?

P: El nene está durmiendo.

86. NO ENTRES EN LA COCINA.

P: No entres en la cocina.

N: Mis zapatos no están sucios.

P: Acabo de limpiar el piso.

87. ¡CUIDADO!

P: ¡Cuidado!

N: ¿Por qué?

P: El piso está resbaloso.

N: Yo tendré cuidado. P: Bien. Si no, te caes.

88. CIERRA LA PUERTA.

P: Cierra la puerta.

N: Pero voy a salir de nuevo.

P: Mientras tanto, cierra la puerta.

N: No hace frío afuera.

89. ABRE LA PUERTA.

N: Esta noche hace calor.

P: Entonces abre la puerta.

N: Todavía hace mucho calor.

P: Entonces abre la ventana.

90. ¡AY! ¡QUE CALOR!

N: ¡Ay! ¡Qué calor!

P: ¿Cuál es la temperatura?

N: Noventa grados.

P: Por favor, cierra las cortinas.

85. BE QUIET, PLEASE.

P: Be quiet, please.
C: Why? What's the matter?
P: Don't talk so loudly!
C: Why?
P: The baby is sleeping.

86. DON'T GO IN THE KITCHEN.

P: Don't go in the kitchen.
C: My shoes aren't dirty.
P: I just cleaned the floor.

87. WATCH OUT!

P: Watch out!
C: Why?
P: The floor is slippery.
C: I'll be careful.
P: Good. Otherwise you'll fall.

88. CLOSE THE DOOR.

P: Close the door.
C: But I'm going outside again.
P: In the meantime, close the door.
C: It's not cold outside.

89. OPEN THE DOOR.

C: It's hot tonight.
P: Open the door, then.
C: It's still very hot.
P: Open the window, then.

90. WHEW! IT'S HOT!

C: Whew! It's hot!
P: What is the temperature?
C: It's 90°.
P: Please close the drapes.

91. ¿QUIEN ESTA TOCANDO EN LA PUERTA?

P: ¿Hay alguién tocando en la puerta?

N: Sí, creo que es una niña.

P: Abre la puerta, por favor.

92. APAGA LA LUZ, POR FAVOR.

P: Apaga la luz, por favor.

N: ¿Cuál?

P: La de la cocina.

93. PRENDE LA LUZ.

P: Prende la luz.

N: La bombilla está fundida.

P: Aquí tienes una bombilla nueva.

N: Ahora puedo prender la luz.

94. NO SE.

P: ¿Trajeron el periódico?

N: No sé.

P: Abre la puerta. Vamos a ver si está ahí.

95. ¿QUE HORA ES?

P: ¿Qué hora es?

N: Son las dos y cuarto.

P: Yo tengo las dos y diez en mi reloj.

N: Entonces tu reloj está atrasado.

96. EL TELEFONO ESTA SONANDO.

N: Mamá, el teléfono está sonando.

P: ¿Lo puedes contestar?

N: ¡Es abuela!

P: Ahora voy.

97. TENEMOS UN NUMERO DE TELEFONO NUEVO

P: Tenemos un número de teléfono nuevo.

N: ¿Cuál es?

P: Es el tres-siete-cuatro-dos-cuatro-seis-ocho (374-2468).

91. WHO IS KNOCKING AT THE DOOR?

P: Is there someone at the door?

C: Yes, I think it's a girl.

P: Open the door, please.

92. TURN OFF THE LIGHT, PLEASE.

P: Turn off the light, please.

C: Which one?

P: The one in the kitchen.

93. TURN ON THE LIGHT.

P: Turn on the light.

C: The bulb is out.

P: Here's a new bulb.

C: Now I'll turn the light on.

94. I DON'T KNOW.

P: Did the newspaper come?

C: I don't know.

P: Open the door. Let's see if it's there.

95. WHAT TIME IS IT?

P: What time is it?

C: It's 2:15.

P: I have 2:10 on my watch.

C: Then your watch is slow.

96. THE PHONE IS RINGING.

C: Mother, the phone is ringing.

P: Answer it, will you?

C: It's Grandmother?

P: I'll be right there.

97. WE HAVE A NEW TELEPHONE NUMBER

P: We have a new telephone number.

C: What is it?

P: It's 374-2468.

98. TENGO QUE IR A LA TIENDA.

P: Tengo que ir a la tienda.

N: ¿Qué necesitas?

P: Necesito comprar huevos, tocino, pan y leche.

N: Déjame ir contigo.

99. ¿QUIERES IR DE COMPRAS O QUEDARTE EN LA CASA?

P: ¿Quieres ir de compras o quedarte en la casa?

N: Quiero ir de compras contigo.

P: Apúrate. Es hora de irnos.

100. LOS TULIPANES SON PRECIOSOS.

P: Los tulipanes son preciosos.

N: Sí. Por fin llegó la primavera.

P: Mira qué colores bonitos.

N: Déjame ver--rojo, blanco, rosa, amarillo.

101. ¿QUIEN TIENE EL PERIODICO?

P: ¿Quién tiene el periódico?

N: No ha llegado todavía.

P: Oh, aquí viene el muchacho del periódico ahora.

102. ¿QUE NOCHE ES LA REUNION?

P: ¿Qué noche es la reunión?

N: ¿Qué reunión?

P: La Reunión de Padres en la escuela.

N: El martes, a las siete y media.

103. ¡VAMOS A LLEGAR TARDE!

P: ¡Apúrate!

N: Todavía tenemos tiempo.

P: La reunión empieza a las siete y media.

N: Son sólo las siete.

P: Vamos a llegar tarde.

98. I HAVE TO GO TO THE STORE.

P: I have to go to the store.
C: What do you need?
P: I need to buy eggs, bacon, bread and milk.
C: Let me go with you.

99. DO YOU WANT TO GO SHOPPING OR STAY HOME?

P: Do you want to go shopping or stay home?
C: I want to go shopping with you.
P: Hurry then. It's time to go.

100. THE TULIPS ARE BEAUTIFUL!

P: The tulips are beautiful!
C: Yes. Spring is finally here.
P: Look at the beautiful colors.
C: Let's see--red, white, pink, yellow.

101. WHO HAS THE NEWSPAPER?

P: Who has the newspaper?
C: It hasn't come yet.
P: Oh, here comes the paper carrier now.

102. WHAT NIGHT IS THE MEETING?

P: What night is the meeting?
C: What meeting?
P: The Parents' Meeting at school.
C: On Tuesday, at 7:30.

103. WE'RE GOING TO BE LATE!

P: Hurry!
C: We still have time.
P: The meeting starts at 7:30.
C: But it's only 7:00.
P: We're going to be late.

104. ¿SABES?

P: ¿Sabes dónde están mis lentes?

N: Creo que están en la mesa.

P: No. Oh, aquí están.

105. ¿CUAL ES LA FECHA?

P: ¿Cuál es la fecha?

N: Hoy es el veinte de marzo.

P: ¿Por qué es especial el veinte de marzo?

N: ¡Porque es mi cumpleaños!

106. ¿QUE TE GUSTARIA PARA TU CUMPLEAÑOS?

P: ¿Qué te gustaría para tu cumpleaños?

N: Juguetes.

P: ¿Qué clase de juguetes?

N: Bloques, dos automóviles, y un camión.

107. FELIZ CUMPLEAÑOS.

P: Feliz cumpleaños, Vicente.

N: Hoy cumplo nueve años.

P: Aquí está tu regalo.

N: ¡Fantástico! Una bicicleta y un camión.

108. ¡FELIZ DIA DE LAS MADRES!

N: ¡Feliz Día de las Madres!

P: ¡Ay! ¡Qué flores tan bellas!

N: ¿Te gustan?

P: Me encantan los colores.

TRABAJOS CASEROS

109. RECOGE TUS JUGUETES.

P: Recoge tus juguetes.

N: ¿Dónde los pongo?

P: Pon tus juguetes en el dormitorio.

104. DO YOU KNOW?

P: Do you know where my glasses are?
C: I think they're on the table.
P: No. Oh, here they are.

105. WHAT'S THE DATE?

P: What's the date?
C: Today is March 20th.
P: What's special about March 20?
C: That's my birthday!

106. WHAT WOULD YOU LIKE FOR YOUR BIRTHDAY?

P: What would you like for your birthday?
C: Toys.
P: What kind of toys?
C: Block toys, two autos and one truck.

107. HAPPY BIRTHDAY.

P: Happy Birthday, Vincent.
C: I'm 9 years old today!
P: Here's your present.
C: Wow! A bicycle and a truck.

108. HAPPY MOTHER'S DAY!

C: Happy Mother's Day!
P: Oh, what beautiful flowers.
C: Do you like them?
P: I love the colors.

HOUSEHOLD CHORES

109. PICK UP YOUR TOYS.

P: Pick up your toys.
C: Where should I put them?
P: Put your toys in the bedroom.

110. GUARDA TUS COSAS.

P: Laura, guarda tus cosas.

N: ¿Por qué? Es temprano.

P: Son las nueve.

N: Pero mañana es sábado.

111. NO TE OLVIDES DE COLGAR TU ROPA.

P: ¿Limpiaste tu dormitorio?

N: Ya casí terminé.

P: No te olvides de colgar tu ropa.

112. ¡VEN ACA!

P: ¡Rafael, ven acá!

N: ¿Por qué? ¿Qué pasa?

P: Tu dormitorio. Está desordenado.

N: Ya lo voy a limpiar.

113. ¿TENDISTE TU CAMA?

P: ¿Tendiste tu cama?

N: Todavía no.

P: No tienes mucho tiempo.

N: ¿Me puedes ayudar?

P: No. Ese es tu trabajo.

114. ¿LIMPIASTE TU DORMITORIO?

P: ¿Limpiaste tu dormitorio?

N: Sí. Ya terminé.

P: ¡Se ve muy bien!

115. AYUDAME A LIMPIAR.

P: Ayúdame a limpiar.

N: ¿Qué puedo hacer?

P: Guarda tu bate y bola.

N: Está hecho.

P: Ahora, cuelga tu chaqueta.

110. PUT YOUR THINGS AWAY.

P: Laura, put your things away.
C: Why? It's early.
P: It's 9 o'clock.
C: But tomorrow is Saturday.

111. DON'T FORGET TO HANG UP YOUR CLOTHES.

P: Have you cleaned your room?
C: I am almost done.
P: Don't forget to hang up your clothes.

112. COME HERE!

P: Ralph, come here!
C: Why? What's the matter?
P: Your room! It's a mess.
C: I'll clean it right away.

113. DID YOU MAKE YOUR BED?

P: Did you make your bed?
C: Not yet.
P: You don't have much time.
C: Would you help me?
P: No. That's your job.

114. DID YOU CLEAN YOUR ROOM?

P: Did you clean your room?
C: Yes. It's all done.
P: My! It does look good!

115. HELP ME CLEAN UP.

P: Help me clean up.
C: What should I do?
P: Put away your bat and ball.
C: That's done.
P: Now, hang up your jacket.

116. VACIA EL CESTO PARA PAPELES.

P: ¿Terminaste tus trabajos?

N: Los terminé todos.

P: Ah, una cosa más. Vacía el cesto para papeles.

117. LAVA LOS PLATOS.

P: A ti te toca esta noche.

N: ¿Hacer qué?

P: Lavar los platos.

N: Pero yo lavé los platos anoche.

LA HORA DE ACOSTARTE Y LA HORA DE LEVANTARTE

118. ES HORA DE ACOSTARTE.

P: ¡Mira qué hora es!

N: Son las ocho y media.

P: Correcto. Y es hora de acostarte.

119. VAMOS A LEER UN LIBRO.

N: Vamos a leer un libro.

P: Está bien. Tráeme un libro.

N: Léeme todos los cuentos.

P: No, solamente uno, y entonces a la cama.

120. ME VOY A ACOSTAR.

N: Buenas noches. Me voy a acostar.

P: Buenas noches, querida. Que duermas bien.

N: Hasta mañana.

121. CINCO MINUTOS MAS.

P: Es hora de acostarte, Teresa.

N: Cinco minutos más.

P: No, ahora mismo.

N: Está bien. Buenas noches.

P: Buenas noches, mi vida.

116. EMPTY THE WASTE BASKET.

P: Are you finished with your chores?

C: I'm all done.

P: Oh, one thing more. Empty the wastebasket.

117. WASH THE DISHES.

P: It's your turn tonight.

C: To do what?

P: Wash the dishes!

C: But I washed dishes last night.

BED TIME AND WAKE TIME

118. IT'S TIME FOR BED.

P: Look at what time it is!

C: It's 8:30.

P: Right! And it's time for bed.

119. LET'S READ A BOOK.

C: Let's read a book.

P: All right. Bring me a book.

C: Read me all the stories.

P: No, just one. Then off to bed.

120. I'M GOING TO BED.

C: Good night. I'm going to bed.

P: Good night, dear. Sleep tight.

C: See you tomorrow.

121. JUST FIVE MORE MINUTES.

P: It's time for bed, Teresa.

C: Just 5 more minutes.

P: No, right now.

C: Oh, all right. Good night.

P: Good night, my dear.

122. PREPARATE PARA ACOSTARTE.

P: Prepárate para acostarte.

N: Es temprano.

P: Son las ocho menos cuarto. Ponte tus pijamas.

N: Bien, pero todavía es muy temprano.

123. APAGA LA TELEVISION.

P: Son las diez. Apaga la televisión.

N: Pero anoche me acosté temprano.

P: Es tarde. Por favor, acuéstate.

124. ¡LEVANTATE!

P: ¡Levántate! Son las siete menos cuarto.

N: Estoy cansada. Diez minutos más.

P: ¡Levántate! ¡Vas a llegar tarde!

CONOCIENDO AMIGOS

125. ¿TIENES UN AMIGO NUEVO?

P: ¿Tienes un amigo nuevo?

N: Sí. Se llama Bernardo.

P: ¿Es simpático?

N: Sí. Muy simpático.

126. HOLA. ¿COMO ESTAS?

N-1 Mamá, éste es mi amigo, Bernardo.

P: Hola. ¿Cómo estás?

N-2: Bien, gracias. ¿Y usted?

P: Muy bien, gracias.

127. ¡VUELVE PRONTO!

P: Adiós, Bernardo.

N: Adios, Señora Martin.

P: ¡Vuelve pronto!

N: Gracias.

122. GET READY FOR BED.

P: Get ready for bed.
C: It's early.
P: It's 7:45. Put on your pajamas.
C: Okay, but it's still early.

123. TURN OFF THE T.V.

P: It's 10:00. Turn off the T.V.
C: But I went to bed early last night.
P: It's late. Go to bed, please.

124. GET UP!

P: Get up! It's 6:45.
C: I'm tired. Just 10 more minutes.
P: Get up! You'll be late!

MEETING FRIENDS

125. DO YOU HAVE A NEW FRIEND?

P: Do you have a new friend?
C: Yes. His name is Bernard.
P: Is he nice?
C: Yes. He's lots of fun.

126. HELLO. HOW ARE YOU?

C: Mom, this my friend, Bernard.
P: Hello, how are you?
C: Fine, thank you. And you?
P: Very fine, thanks.

127. COME AGAIN SOON!

P: Goodbye, Bernard.
C: Goodbye, Mrs. Martin.
P: Come again soon.
C: Thank you.

128. ¿COMO SE LLAMA TU AMIGO?

P: ¿Cómo se llama tu amigo?

N: Oh, éste es Luis.

P: Mucho gusto en conocerte, Luis.

N: El es hermano de Mariana.

129. ¿COMO TE LLAMAS?

P: Así que tú eres el amigo de mi hija.

N: Sí, estamos en la misma clase.

P: ¿Cómo te llamas?

N: Me llamo Féderico López.

130. ¿DONDE VIVES?

P: ¿Dónde vives?

N: Vivo en la Calle Center.

P: ¿Queda lejos de aquí?

N: No, solamente dos cuadras.

131. ¿CUANTOS AÑOS TIENES?

P: ¿Cuántos años tienes?

N. Tengo ocho años.

P: Mi hija tiene ocho años también.

N: Sí, su cumpleaños es el mismo día que el mío.

128. WHAT IS YOUR FRIEND'S NAME?

P: What is your friend's name?
C: Oh, this is Louis.
P: I'm glad to meet you, Louis.
C: He's Marianne's brother.

129. WHAT IS YOUR NAME?

P: So, you're my son's friend?
C: Yes, we're in the same class.
P: What is your name?
C: My name is Frederick López.

130. WHERE DO YOU LIVE?

P: Where do you live?
C: I live on Center Street.
P: Is it far from here?
C: No, just 2 blocks.

131. HOW OLD ARE YOU?

P: How old are you?
C: I am 8 years old.
P: My daughter is 8, too.
C: Yes, her birthday is the same day as mine.

DRAWING SAMPLES OF CONVERSATION CAPSULES

. The following pages contain samples of drawings for each of the "Conversation Capsules" categories.

. An artistic member of the family may want to make drawings of additional "Conversation Capsules."

— Label them.

— Post the drawing (or drawings) that you are learning on the refrigerator door with a magnet or on the Kitchen Bulletin Board for easy reference.

.¿Por qué?

71

.Ponte tu chaqueta.

.Porque hace frío.

72

C.C.49

-74-

.No te olvides de sacar la basura.

.¿Por qué no?

.Pero, mamá, no tengo tiempo.

.Mi autobús está aquí.

75

.Mmmmmm. This tastes good.

.Mmmmmm. ¡Qué delicioso!

76

.Dilo en español, por favor.

.¿Qué tienes ahí?

.¿Qué dice?

.Es una nota de la maestra.

.Dice, "Trae dinero para la leche."

.Estaba jugando béisbol.

.¿Por qué?

.¿Cómo te ensuciaste tanto?

.Ve al baño.

.Lávate las manos y la cara.

C.C.#58

.Ya no lo tengo.

.Me siento muy bien.

.¿Se te alivió el catarro?

.¿Cómo te sientes?

.¿Dónde está tu hermana?

.¿Qué está haciendo?

.Está afuera.

.Está jugando con el perro.

.Un libro de cuentos.

.De animales.

.¿Qué libro estás leyendo?

.¿De qué se trata?

.Mamá, el nene está llorando.

.Su pañal también está todo mojado.

.Creo que tiene hambre.

.No ha llegado todavía.

89

.¿Quién tiene el periódico?

.Oh, aquí viene el muchacho del periódico ahora.

90

.¿Por qué? ¿Qué pasa?

.Ya lo voy a limpiar. 91

.Rafael, ven acá.

.Tu dormitorio. Está desordenado. 92

C.C.# 115

.Ayúdame a limpiar.

.Guarda tu bate y bola.

.Ahora, cuelga tu chaqueta.

.¿Qué puedo hacer?

.Está hecho.

.Buenas noches, querida.
Que duermas bien.

95

.Buenas noches. Me voy a acostar.

.Hasta mañana.

96

.Mamá, éste es mi amigo, Bernardo.

.Bien, gracias. ¿Y usted?

97

.Hola. ¿Cómo estás?

.Muy bien, gracias.

98

EXPRESIONES PRACTICAS

1. SALUDOS:

.Buenos días.
.Buenas tardes.
.Buenas noches.
.¡Hola!

2. DESPEDIDAS:

.Adiós.
.Buenas noches.
.Hasta mañana.
.Hasta luego.
.Vuelve pronto.

3. SALUD:

.¿Cómo está usted?
.Estoy bien. ¿Y usted?
.No muy bien.
.No me siento bien.
.Yo tengo dolor de cabeza.
.Yo tengo dolor de garganta.
.Yo tengo catarro.
.Yo tengo dolor de muelas.

.¡Qué pena!

.Espero que te alivies pronto.

4. NOMBRES:

.¿Cómo te llamas?
se llama usted?
.Mi nombre es Erik.
.¿Cómo se llama tu maestra?
.Su nombre es la Srta. Abel.
.¿Y cómo se llama tu director?
principal?
.Su nombre es _____.

5. EDAD:

.¿Cuántos años tienes?
.Yo tengo ocho años.
.¿Cuántos años tiene tu hermana?
.Ella tiene nueve años.
.¿Y cuántos años tiene tu hermano?
.El tiene diez años.

6. CORTESIA:

.Perdóneme.
.¿Me puede ayudar?
.Con mucho gusto.
.Gracias.
.De nada.
Por nada.
.Por favor, ayúdeme.
.Yo le ayudaré.
.Muy amable de su parte.

USEFUL EXPRESSIONS

1. GREETINGS:

.Good morning.
.Good afternoon.
.Good evening.
.Hello.

2. LEAVE-TAKING:

.Goodbye.
.Good night.
.See you tomorrow.
.See you later.
.Come again soon.

3. HEALTH:

.How are you?
.I'm fine. And you?
.Not so good.
.I don't feel well.
.I have a headache.
a sore throat.
a cold.
a toothache.

.I am sorry.

.I hope you feel better.

4. NAMES:

.What is your name?
.My name is Erik.
.What is your teacher's name?
.Her name is Miss Abel.
.And what is your principal's name?
.His/her name is _____.

5. AGE:

.How old are you?
.I am 8 years old.
.How old is your sister?
.She is 9 years old.
.And how old is your brother?
.He is 10 years old.

6. COURTESY:

.Excuse me.
.Can you help me?
.I'll be glad to.
.Thank you.
.You're welcome.

.Please help me.
.I'll help you.
.That is very nice of you.

7. DIAS DE LA SEMANA:

.¿Cuántos días hay en la semana?
.Hay siete días.
.¿Cuáles son?
.Los días son: domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado.
.¿Qué día es hoy?
.Hoy es jueves.
.¿Cuál es la fecha?
.Es el dos de mayo.

.Hoy es lunes.
.Ayer fue domingo.
.Mañana será martes.
.Pasado mañana será miércoles.

8. MESES:

.Hay doce meses en el año.
.Los primeros seis meses son: enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio.
.Los últimos seis meses son; julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre.

9. ESTACIONES DEL AÑO:

.En el verano me gusta nadar.
.En el otoño me gusta dar un paseo.
.El próximo invierno me gustaría esquiar.
.La próxima primavera me gustaría montar en bicicleta.

10. CALENDARIO:

.¿Cuál es la fecha hoy?
.Es el veintidós de noviembre.
.¿Cuándo terminan las clases?
.El trece de junio es el último día.
.¿Qué año es éste?
.Es el año mil novecientos ochenta y uno.

11. CLIMA:

.¿Cómo está el clima?
.Está lloviendo.
.¿Hace viento?
.Sí, hace viento.
.Y hace calor.

.¿Cómo está el clima hoy?
.Yo creo que va a nevar
.¡Caramba! Hace viento.
.Y ayer estaba fresco.

.Es un día de sol.
.¡Ay, qué día tan bello!

7. DAYS OF THE WEEK:

.How many days in the week are there?
.There are 7 days.
.Can you name them?
.The days are: Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday.
.What day is today?
.Today is Thursday.
.What's the date?
.It's May 2nd.

.Today is Monday.
.Yesterday was Sunday.
.Tomorrow will be Tuesday.
.The day after tomorrow will be Wednesday.

8. MONTHS:

.There are 12 months in the year.
.The first six months are: January, February, March, April, May, June.
.The last six months are: July, August, September, October, November, December.

9. SEASONS:

.In summer I like to swim.
.In autumn I like to hike.
.Next winter I would like to ski.
.Next spring I would like to go biking.

10. CALENDAR:

.What is the date today?
.It is November 22nd.
.When does school end?
.Our last day is June 13th.

.What year is this?
.The year is 1981.

11. WEATHER:

.How is the weather?
.It's raining.
.Is it windy?
.Yes, it is windy.
.And it is hot.

.What kind of day is today?
.I think it's going to snow.
.Boy, is it windy.
.And yesterday it was cool.

.It's sunny.
.Oh, what a beautiful day!

12. NUMEROS:

.¿Puedes contar de 1 a 20?
.Sí, puedo.
Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez, once, doce, trece, catorce, quince, diez y seis, diez y siete, diez y ocho, diez y nueve, veinte.

.¿Y de 20 a 30?
.Es fácil:
Veintiuno, veintidós, veintitrés, veinticuatro, veinticinco, veintiséis, veintisiete, veintiocho, veintinueve, treinta.

.Y los números de diez en diez son:
diez, veinte, treinta, cuarenta, cincuenta, sesenta, setenta, ochenta, noventa, cien.

13. HORA:

.¿Qué hora es?
.Son las tres.
.¿A qué hora te vas?
.A las cuatro y quince.
.Es temprano.
.Ayer mi autobús llegó a las cuatro y media.
.Mi autobús llegó a las cinco menos cuarto.
.Es tarde.

14. COLORES:

.Vamos a pintar.
.¿Qué colores te gustan?
.Me gustan: azul, amarillo, rojo, verde, rosado, y negro.
.Mis colores favoritos son: morado, violeta, anaranjado, y blanco.
.Pinto el cuadro.
.Tiene colores vivos.

15. FAMILIA:

.¿Viene abuela a visitarnos?
.Sí, y abuelo también.
.Ve a decírselo a tu hermano y tu hermana.
.Toda la familia va a estar con mamá y papá.
.Nuestros padres tienen tres niños.

16. CASA:

.¿Cuántas habitaciones hay?
.Nuestra casa tiene siete habitacion la cocina, el comedor, la sala, tres dormitorios y un cuarto de baño.
.No te olvides del sótano y del átic
.Y un ropero en cada habitación.

17. MUEBLES:

.Acabamos de comprar muebles nuevos.
.Me dijeron que tu compraste una televisión y un radio.
.Sí, y un sofá y una lámpara también

.La mesa y las sillas son viejas.
.Todavía están en buenas condiciones
.Pero, pronto necesitaremos una cama nueva.

.¿Compraste una estufa y un fregadero nuevo?
.No, compramos una bañera nueva.

12. NUMBERS:

.Can you count from 1 to 20?
.Yes, I can.
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10,
11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18,
19, 20.

.What about 20 to 30?
.That's easy:
21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28,
29, 30.

.And the numbers by tens are:
10, 20, 30, 40, 50, 60, 70,
80, 90, 100.

13. THE TIME:

.What time is it?
.It is 3:00.
.What time are you leaving?
.At 4:15.
.It's early.
.Yesterday, my bus came at 4:30.
.My bus came at 4:45.
.It's late.

14. THE COLORS:

.Let's color.
.What colors do you like?
.I like: blue, yellow, red,
green, pink and black.
.My favorite colors are purple,
violet, orange and white.

.Color the picture.
.It is colorful.

15. THE FAMILY:

.Is grandmother coming to visit?
.Yes, and so is grandfather.
.Go tell your brother and sister.
.The whole family is going to
be with Mom and Dad.
.Our parents have three children.

16. THE HOUSE:

.How many rooms are there?
.Our house has seven rooms:
the kitchen, the dining
room, the living room,
three bedrooms and a
bathroom.
.Don't forget the basement and
the attic.
.And the closet in each bedroom.

17. THE FURNITURE:

.We just bought new furniture.
.I heard you bought a television
set and a radio.
.Yes, and a sofa and lamp, too.

.The table and chairs are old.
.They're still in good condition.
.But, soon we'll need a new bed.

.Did you buy a new stove and
kitchen sink?
.No, we bought a new bathtub.

18. ESCUELA Y TAREAS:

.¿Tienes alguna tarea?
.Sí, tengo tareas en español y en matemática.
.¿Y en ciencia?
.No hay tareas ni en ciencia ni en inglés.

.¿Qué materia te gusta más?
.Prefiero el español.

.¿Trajiste tu mochila de la escuela?
.¡Ay! La dejé en la escuela.
.Pero, tú tienes tu cuaderno, lápiz, y papel.

19. COMIDAS Y ALIMENTOS:

.¿Qué te desayunaste?
.Solamente huevos, pan tostado y jugo de naranja.
.¿Tomas café?
.No, me gusta más la leche.

.¿Qué hay de comer?
.Todo lo que a tí te gusta.
.¿Y qué hay de tomar?
.Tenemos limonada y té.
.¿Me podría dar agua?

.El almuerzo está listo. Vengan a comer.
.¡Magnífico! Salchicha, habichuelas, y puré de manzana.

.Pon la mesa, por favor.
.Déjame ver, el chuchillo va a la derecha del plato.
.Y el tenedor va a la izquierda del plato.
.Ten cuidado con los cubiertos.

.La cena está servida.
.¿Qué vamos a comer?
.Carne, papas fritas, vegetales, pan con mantequilla.
.¿Tenemos postre?
.Yo preparé un pastel especialmente para tí.

.Buen provecho. Buen apetito.
.Gracias. Igualmente.
.Yo tengo hambre.

.Por favor, pasa la sal y la pimienta.
.Mmmmm. ¡La sopa está deliciosa!

.Sírvete más zanahorias.
.A mí no me gustan las zanahorias.
.¿Qué te gustaría?
.Nada, gracias. Estoy satisfecha.
.Si terminaste, puedes retirarte de la mesa.

18. SCHOOL AND HOMEWORK:

.Do you have any homework?
.Yes, I have homework in Spanish and mathematics.
.What about science?

.There's no homework in science or in English.

.What subject do you like the most?
.I like Spanish best.

.Did you bring your school bag?
.Oh, I left it in school.
.But, you do have your notebook, pencil and paper!

19. MEALS AND FOOD:

.What did you eat for breakfast?
.Just eggs, toast and orange juice.
.Do you drink coffee?
.No, I like milk the most.

.What is there to eat?
.Everything you like.
.And what is there to drink?
.We have lemonade and tea.
.I would like water.

.Lunch is ready. Come and eat.
.Wonderful! Sausage, beans and applesauce.

.Set the table, please.
.Let's see, the knife goes to the right of the plate.
.And the fork lies next to the plate on the left.
.Be careful with the silverware.

.Supper is on the table.
.What are we having to eat?
.Meat, fried potatoes, vegetables, bread and butter.
.Do we have dessert?
.I baked a cake just for you.

.Enjoy your meal! Hearty appetite!
.Thanks! The same to you.
.I am hungry!

.Please pass the salt and pepper.
.Hmm. The soup tastes good!

.Have some more carrots.
.I don't like carrots.
.What would you like?
.Nothing, thanks. I'm full.
.You may be excused from the table.

196

20. ROPA:

.Tu ropa está mojada.
.Yo necesito ropa seca.

.Mi blusa está sucia.
.Ponla con la ropa sucia.

.¿Qué ropa me pongo?
.Ponte tu vestido amarillo.
.Bien. Y mis zapatos azules.
.Y cámbiate tu ropa interior.

.Me gustan estos pantalones.
.Combinan bien con esa camisa.

.Vamos a comprarle un suéter a mamá.
.Y a papá una corbata.
.Yo prefiero comprarle una correa.

21. DIAS DE FIESTA Y CELEBRACIONES:

.¡Feliz Cumpleaños!

.¡Feliz Navidad!
.¡Próspero Año Nuevo!
.¡Feliz Hanukkah!

.¡Feliz Día de las Madres!
.¡Feliz Día de los Padres!

.¡Feliz Día de Dar Gracias!

.¡Felices Pascuas!

.¡Feliz Día de San Valentín!

22. SENTIMIENTOS:

.¿Qué te gusta comer?
.Me gusta comer fruta.
.No me gustan las espinacas.

.¿Qué quieres hacer?
.Quiero leer un libro.

.Me gustaría ver la televisión.
.Me parece que és muy aburrida.
.Algunas veces es divertida.

.El me está molestando.
.Pero, él es un niño tan bueno.
.No, no lo es. Es travieso.

.¿Estás triste?
.Estoy muy contenta hoy.

.Estoy muy contenta de estar aquí.
.Yo también. Aprecio mucho tu ayuda.

.Yo estoy preocupada.
.No te preocupes. Todo está muy bien.

Te quiero.
Yo también te quiero.

20. CLOTHING:

.Your clothes are wet.
.I need some dry clothes.

.My blouse is dirty.
.Put it in the laundry.

.What clothes should I wear?
.Wear your yellow dress.
.Good! And my blue shoes.
.And change your underwear.

.I like these pants.
.They go well with that shirt.

.Let's buy a sweater for Mother.
.And Dad needs a tie.
.I'd rather buy him a belt.

21. HOLIDAYS AND CELEBRATIONS:

.Happy birthday!

.Merry Christmas!
.Happy New Year!
.Happy Hanukkuh!

.Happy Mother's Day!
.Happy Father's Day!

.Happy Thanksgiving!

.Happy Easter!

.Happy Valentine's Day!

22. FEELINGS:

.What do you like to eat?
.I like to eat fruit.
.I don't like spinach.

.What do you want to do?
.I want to read a book.

.I would like to watch T.V.
.I think it is boring.
.At times, it is entertaining.

.He's bothering me.
.But, he's such a good boy.
.No, he's not. He's naughty.

.Are you sad?
.Today I am very happy.

.I am glad to be here.
.I am, too. I appreciate your help.

.I am worried.
.Don't worry. Everything is fine.

.I love you.
.I love you, too.

23. PARTES DEL CUERPO:

.Simón dice: "Toca la cabeza."
.Simón dice: "Toca el codo."
.Simón dice: "Toca las orejas."
.Levanta el pie derecho.
.Simón dice: "Pon las manos en las rodillas."
.Pon las manos en las caderas.
.Simón dice: "Pon las manos en los hombros."
.Simón dice: "Ráscate la barbilla."
.Toca el codo.

.No olvides de cepillarte los dientes.
.¿Tengo que lavarme las manos?
.Sí, y la cara también.

.Me lastimé la mano.
.Mueve el dedo.
.Mi muñeca se siente bien.

.Mi nariz está sangrando.
.Déjame tocar tu frente.

.Me mordí la lengua.
.Abre la boca. Déjame ver.

24. MOVIMIENTOS DEL CUERPO:

.Párate.
.Voltéate.
.Camina alrededor del cuarto.

.Brinca en el mismo sitio.
.Dale la mano a tu compañero de clas
.Dale una palmadita en la espalda.

.Camina lentamente.
.Camina más ligero.

.Corre en el mismo sitio.
.Para.

.Levanta la mano derecha.
.Levanta la mano izquierda.

.Dobla las rodillas.
.Ponte derecho.

23. PARTS OF THE BODY:

.Simon says: "Touch your head."
. " " "Touch your elbow."
. " " "Touch your ears."
.Lift your right foot.
.Simon Says: "Put your hands on your knees."
.Put your hands on your hips.
.Simon says: "Put your hands on your shoulders."
. " " "Scratch your chin."
.Touch your elbow.

.Don't forget to brush your teeth.
.Do I have to wash my hands?
.Yes, and your face, too.

.I hurt my hand.
.Move your finger.
.My wrist feels O.K.

.My nose is bleeding.
.Let me feel your forehead.

.I bit my tongue.
.Open your mouth. Let me see.

24. BODY ACTIONS:

.Stand up!
.Turn around!
.Walk around the room!

.Jump in place!
.Shake hands with your classmate!
.Pat him on the back!

.Walk slowly!
.Walk faster!

.Run in place!
.Stop!

.Raise your right hand!
.Raise your left hand!

.Bend your knees!
.Straighten up!

25. ¿QUIEN? ¿QUE? ¿DONDE? ¿POR QUE? ¿CUANTO?

.¿Quién quiere ir a la tienda?
.¿Qué necesitamos?
.¿Dónde iremos?
.¿Por qué no vamos temprano?
.¿Cuánto dinero tienes?

26. ANIMALES DOMESTICOS:

.¿Podría yo tener mi propio animalito?
.¿Quieres un gato?
.No, yo prefiero un perro.

.¿Les diste de comer al los peces dorados.
.No, pero limpié la pecera.

27. INSTRUCCIONES:

.Sigue estas instrucciones.
.Primero, hacia la derecha.
.Entonces a la izquierda.
.Luego sigue derecho.

28. MANDOS/ORDENES:

.Ve a la cocina.
.Abre la ventana.
.Cierra la puerta.

. Para.
.Espera.
.No corras.
.Veremos.
.Amárrate los zapatos.

.Tráeme el libro.
.Siéntate.
.Lee la primera oración.
.Lee cuidadosamente.
.Lee despacio.
.No te detengas después de cada palabra.
.Ahora lee más ligero.
.Escucha.
.Repite después de mí.
.Habla más alto.

.Vámonos.
.Coge esto.
.Bótalo en la basura.
.Pon las cosas en su sitio.

.Date prisa.
.Andale.
.Un momento.
.Presta atención.
.Cállate.
.Párate.
.Ven aquí.
.Ven ligero.

.Escucha.
.Tráelo acá.
.Dámelo.
.Aguanta esto.

.Mira.
.Ten cuidado.
.No lo toques.
.Déjalo quieto.
.Nunca hagas eso.

.Pórtate bien.
.No grites.

.No veas la televisión.
.Haz tu trabajo.

111

25. WHO? WHAT? WHERE? WHY? HOW MUCH?

.Who wants to go to the store?
.What do we need?

.Where shall we go?
.Why not go early?
.How much money do you have?

26. PETS:

.May I have a pet?
.Do you want a cat?
.No, I would like a dog.

.Did you feed the goldfish?
.No, but I cleaned the tank.

27. DIRECTIONS:

.Follow these directions.
.Go to the right first.
.Then left.
.Then straight ahead.

28. COMMANDS:

.Go to the kitchen!
.Open the window!
.Close the door!

.Stop!
.Wait!
.Don't run!
.Let's see!
.Tie your shoes!

.Bring me the book!
.Sit down!
.Read the first sentence!
.Read carefully!
.Read slowly!
.Don't stop after every word!
.Now read faster!
.Listen!
.Repeat after me!
.Speak louder!

.Let's go!
.Take this!
.Put it in the waste basket!
.Put things in their place!

.Hurry up!
.Keep going!
.One moment!
.Pay attention!
.Be quiet!
.Stand up!
.Come here!
.Come quickly!

.Listen!
.Bring it here!
.Give it to me!
.Hold this!

.Look!
.Be careful!
.Don't touch it!
.Leave it alone!
.Never do that!

.Behave yourself!
.Don't shout!

.Don't watch television.
.Do your work!

29. DALE "SABOR" AL IDIOMA:

.¡Precioso!
.¡Ten cuidado!
.¡Lo mejor de todo!
.¡Caray!

.¡Claro!
.Constantemente.

.No te preocupes.
.¿Están de acuerdo?

.Por fin.
.Primeramente.
.Por ejemplo.

.¡Qué bueno!
.¡Buena suerte!

.¡Diviértete! / ¡Qué goces!
.¿Cómo se dice eso en español?
.¡Qué emoción!

.Estoy contenta.
.Lo siento.
.Estoy segura de eso.
.Yo no lo creo.
.Me da lo mismo.
.¡Estoy asombrada!
.¿Está correcto?
.¡Es imposible!
.¡Es un placer!
.Yo entiendo.
.¿Quién sabe...
.Me gustaría.

.Un momento.
.Espera.

.¡Vámonos!
.¡Mira!

¡Muchas gracias!

.No cabe duda.
.Ya no.
.De ninguna manera.
.Nada en especial.
.Todavía no.

.¡Claro que no!
.¡Vamos!
.¡Ay! Se me olvidó.
.Bueno. / Está bien.
.Allí.

.Quizás.

.¿De veras?

.No importa.
.Es todo.
.¡Qué fácil!
.¡Qué bonito!
.Está bien.
.¡Qué amable!
.Está mal.
.Suena bien.
.Que todo te vaya bien.
.Hay tantos.
.Por lo tanto.

.¡Qué lástima!
.Por lo general.

.¡Bienvenido!
.Ahora, bien.
.¡Ahí estás!
.¡Qué pena!
.¿Qué es eso?
.¿Qué pasa?
.¿Qué hay de nuevo?
.Con mis propios ojos.
.¡Magnífico!

29. SPICE UP YOUR LANGUAGE:

.Beautiful!
.Be careful!
.Best of all.
.Boy!

.Certainly.
.Constantly.

.Don't worry!
.Don't you agree?

.Finally.
.First of all.
.For example.

.Great!
.Good luck!

.Have fun!
.How do you say it in German?
.How exciting.

.I am glad.
.I am sorry.
.I am sure of it.
.I don't think so.
.It is all the same to me.
.I'm amazed!
.Isn't that right?
.It's impossible!
.It's a pleasure!
.I understand.
.I wonder.
.I would like.

.Just a moment.
.Just wait!

.Let's go!
.Look!

.Many thanks!

.No doubt.
.Not any more.
.Not at all.
.Nothing special.
.Not yet!

.Of course not!
.Off we go!
.Oh, I forgot!
.Okay!
.Over there.

.Perhaps.

.Really?

.That doesn't matter.
.That is all.
.That is easy!
.That's nice.
.That is right.
.That is very nice of you.
.That's wrong.
.That sounds good.
.The best to you.
.There are so many.
.Therefore.

.Unfortunately.
.Usually.

.Welcome!
.Well now.
.Well, there you are!
.What a pity!
.What is that?
.What is the matter?
.What's new?
.With my own eyes.
.Wonderful!

EXPRESIONES CLAVES

.The following "Passwords" are expressions that are emphasized on different days of the year in your child's classroom and school.

.Practice the expressions at home with your child.

.Many "Passwords" have also been included in the "Conversation Capsules".

1. ¿Me permite ir al baño?
2. ¿Me permite tomar agua, por favor?
3. ¿Me permite ir a la oficina, por favor?
4. ¿Me permite lavarme las manos, por favor?
5. ¿Me puede usted ayudar? (Polite form)
6. ¿Me puedes ayudar? (Familiar form)
7. Dame el libro.
8. Enséñame el libro.
9. Ya casi terminé.
10. ¿Me permite ir al guardarropa, por favor?
11. ¿Me permite coger mi abrigo, por favor?
12. Necesito papel.
13. Perdí mi lápiz.
14. No puedo encontrar mi crayola.
15. Te estoy ayudando.
16. Es muy amable de tu parte.
17. Cada persona es única.
18. Nosotros tenemos respeto mutuo.
19. Yo quiero a mi familia.
20. Hola. ¿Cómo estás?
21. ¿Hablas español?
22. Yo hablo español.
23. Mi maestra se llama la Señora Martín.
24. Vuelve pronto.
25. Cierra la puerta.
26. Por favor, abre las cortinas.
27. ¿Me prestas eso?
28. Es mío.

PASSWORDS

1. May I go to the bathroom?
2. May I please have a drink of water?
3. May I please go to the office?
4. May I please wash my hands?
5. Can you help me?
6. Can you help me?
7. Give me the book.
8. Show me the book.
9. I'm almost done.
10. May I go to the cloakroom?
11. May I please get my coat?
12. I need paper.
13. I lost my pencil.
14. I can't find my crayon.
15. I'm helping you.
16. That's very nice of you.
17. Every person is unique.
18. We have respect for one another.
19. I love my family.
20. Hello. How are you?
21. Do you speak Spanish?
22. I speak Spanish.
23. My teacher's name is Mrs. Martin.
24. Come again soon.
25. Close the door.
26. Please, open the curtains.
27. May I borrow that?
28. That's mine.

29. No mires mi papel.
30. ¿Vamos a tener recreo pronto?
31. ¿Vamos a tener recreo afuera hoy?
32. ¿Puedo jugar contigo?
33. Vamos a jugar baloncesto.
34. ¿Me permite tener la pelota?
35. Dame la cuerda, por favor.
36. Yo compartiré eso contigo.
37. Mi autobús llegó tarde.
38. ¿Es hora de ir a la casa?
39. ¿Llegó mi autobús?
40. Siéntate a mi lado.
41. El estaba sentado en mi lugar.
42. ¿Qué vamos a comer?
43. ¿Cuánto falta para el almuerzo?
44. ¡Esto sabe bueno!
45. Estoy satisfecha.
46. Ten cuidado con los cubiertos.
47. ¿Me permite tener otro cartón de leche?
48. No hables tan fuerte.
49. El me está molestando.
50. El es travieso.
51. Devuelve eso.
52. ¿Viste ese programa de televisión?
53. No me siento bien.
54. Tengo dolor de garganta.
55. Me duele la cabeza.
56. Yo estuve ausente ayer.
57. Yo no sé como decir eso.
58. Yo no puedo decir eso.
59. Bajamos la escalera calladamente.
60. Quédense en fila.
61. Cuidado. Si no, te puedes caer.
62. ¿Me permite leer este libro?
63. ¿Cuál es el título de este libro?
64. ¿Qué es lo que más te gusta hacer?

29. Don't look at my paper.
30. Are we having recess soon?
31. Are we having outdoor recess today?
32. May I play with you?
33. Let's play basketball.
34. May I have a ball?
35. Give me a jumprope, please.
36. I'll share that with you.
37. My bus was late.
38. Is it time to go home?
39. Is my bus here?
40. Sit down next to me.
41. He was sitting in my place.
42. What are we having to eat?
43. How long is it before lunch?
44. This tastes good!
45. I'm full.
46. Be careful with your flatware!
47. May I have another milk?
48. Don't talk so loudly.
49. He's bothering me.
50. He's naughty.
51. Give that back!
52. Did you see that T.V. program?
53. I don't feel well.
54. I have a sore throat.
55. My head hurts.
56. I was absent yesterday.
57. I don't know how to say that.
58. I can't say that.
59. We go down the steps quietly.
60. Stay in line.
61. Watch out, otherwise you'll fall.
62. May I read this book?
63. What is the name of this book?
64. What do you like to do best?

65. Hoy es un día precioso.
66. ¿Qué haces en la escuela?
67. ¿A qué hora te acuestas?
68. ¿Tienes un hermano?
69. ¿Tienes una hermana?
70. Te ves muy bien hoy.
71. Vamos en una excursión.
72. Trae tu almuerzo en una bolsa.
73. Lo siento. No fue mi intención.
74. ¿Escribiste hoy?
75. ¿Leíste hoy?
76. ¿Jugaste hoy?
77. ¿Hiciste matemática hoy?
78. ¿Cantaste hoy?
79. ¿Qué te desayunaste?
80. Mi amigo está ausente hoy.
81. ¿Qué hora es?
82. Este verano yo voy a . . .
83. ¡Feliz verano! Nos vemos en septiembre.

65. Today we have beautiful weather.
66. What do you do in school?
67. When do you go to sleep?
68. Do you have a brother?
69. Do you have a sister?
70. You look nice today.
71. We're going on a field trip.
72. Bring a bag lunch.
73. I'm sorry; I didn't mean to.
74. Did you write today?
75. Did you read today?
76. Did you play today?
77. Did you do math today?
78. Did you sing today?
79. What did you eat for breakfast?
80. My friend is absent today.
81. What time is it?
82. This summer I'm going to . . .
83. Happy summer! See you in September.

SONGS

(Many of the songs in this section are included in a cassette tape recording sung by pupils in the Milwaukee Spanish Immersion School.)

Listen to the cassette tape recording and practice singing the songs with your child.

A LA PUERTA DEL CIELO

This is a lovely lullaby about the gate of heaven where shoes are sold for the little angels who run around barefoot.

A la puerta del cielo
venden zapatos
pa' los angelitos
que andan descalzos.

Estribillo:

Duérmete, niño.
Duérmete, niño.
Duérmete, niño.
Arru-arru.

A los niños que duermen
Dios los bendice
a las madres que velan
Dios las asiste.

ALLA EN EL RANCHO GRANDE

Allá en el rancho grande,
allá donde vivía,
había una rancherita,
que alegre me decía,
que alegre me decía:

--Te voy a hacer tus calzones,
como los usa el ranchero,
te los comienzo de lana,
te los acabo de cuero.

Allá en el rancho grande, etc.

--Te voy a hacer tu camisa,
como la usa el ranchero,
con el cuello a media espalda
y las mangas hasta el suelo.

Allá en el rancho grande, etc.

--Me enamoré de un ranchero
por ver si me daba elotes,
pero el ingrato ranchero
no me daba más que azotes.

Allá en el rancho grande, etc.

--Nunca te fíes de promesas
ni mucho menos de amores,
que si te dan calabazas
verás los que son ardores.

Allá en el rancho grande, etc.

--Pon muy atento el oído
cuando rechine la puerta;
hay muertos que no hacen ruido
y son muy gordas sus penas.

Allá en el rancho grande, etc.

--Cuando te pidan cigarro
no des cigarro y cerillo,
porque si das las dos cosas
te tantearán de zorrillo.

ARROZ CON LECHE

Arroz con leche me quiero casar,
con una señorita que sepa bailar.
Que sepa coser, que sepa planchar,
que sepa abrir la puerta para ir a jugar.

ASERRIN, ASERRAN

Aserrín, aserrán,
los maderos de San Juan,
piden pan no les dan,
piden queso les dan hueso.
Aserrín, aserrán,
los maderos de San Juan,
piden pan no les dan,
y les cortan el pescuezo.

EL AYUDANTE

(Música: Did You Ever See a Lassie?)

Yo deseo ser bombero,
bombero, bombero.
Yo deseo ser bombero
para ayudar.

Ayudante quiero ser,
quiero ser, quiero ser.
Ayudante quiero ser
para servir.

LA BAMBA

¡Para bailar la bamba, para bailar la bamba, para bailar la bamba
se necesita una poca de gracia y otra cosita! Bamba, bamba, bamba,
bamba, bamba, bamba, bamba, bamba.
¡Para bailar la bamba, para bailar la bamba, para bailar la bamba
se necesita una poca de gracia y otra cosita!
¡Ay arriba y arriba y arriba iré! Yo no soy marinero, por ti seré.
Bamba, Bamba.....

Una vez que te dije, una vez que te dije, una vez que te dije que fuiste
hermosa, se te puso la cara color de rosa.
¡Ay arriba y arriba! ¡Y arriba iré! Yo no soy marinero, por ti seré.
Bamba, Bamba.....

¡Ay, te pido, te pido! ¡ay te pido, te pido! ¡Ay, te pido, te pido
de compasión que se acabe la bamba y venga otro son!
¡Ay arriba y arriba y arriba iré!
Yo no soy marinero, por ti seré.

Bamba, bamba, bamba, bamba,
Bamba, bamba, bamba.....

EL BARQUITO

Había una vez un bar, un barco chiquitito.
Había una vez un bar, un barco chiquitito.
Había una vez un bar, un barco chiquitito,
Que no podía, que no podía, que no podía navegar.

Pasaron uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, semanas.
Pasaron uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, semanas.
Pasaron uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, semanas.
Y el barquito, que no podía, que no podía navegar.

BINGO

Un perro grande tengo yo,
y ya se llama Bingo.
Un perro grande tengo yo,
y ya se llama Bingo.
B - I - N - G - O
B - I - N - G - O
B - I - N - G - O
Y ya se llama Bingo.

BRINCA LA TABLITA

Brinca la tablita.
Yo ya la brinqué,
Bríncala de vuelta.
Yo ya me cansé.
Brínca la tablita.
Yo ya la brinqué.
Bríncala de vuelta.
Yo ya me cansé.

Brinca el lacito.
Yo ya lo brinqué,
Bríncalo de vuelta.
Yo ya me cansé.
Brinca el lacito.
Yo ya lo brinqué.
Bríncalo de vuelta.
Yo ya me cansé.

BUENOS DIAS A USTED

(Música: "Happy Birthday")

Buenos días a usted.
Buenos días a usted.
Buenos días, amigo.
Buenos días a usted.

CANTOS

(Música: "The Bear Went Over the Mountain")

Estos son mis zapatos. (señalar los zapatos)
Estos son mis zapatos.
Estos son mis zapatos.
Tra, la, la, la, la.

Este es mi sombrero. (señalar los sombreros de papel)
Este es mi sombrero.
Este es mi sombrero.
Tra, la, la, la, la.

Esta es mi faldita, (las niñas señalan las faldas)
Esta es mi faldita,
Esta es mi faldita,
Tra, la, la, la, la.

Esta es mi blusa, etc. (las niñas señalan las blusas)

Este es mi vestido, etc. (las niñas señalan los vestidos)

Estos son pantalones, etc. (los niños señalan los pantalones)

Esta es mi camisa, etc. (los niños señalan las camisas)

Estos son calcetines, etc. (señalar los calcetines)

CIELITO LINDO

De la Sierra Morena,
Cielito lindo,
vienen bajando,
un par de ojitos negros,
Cielito lindo,
de contrabando.

Ese lunar que tienes
Cielito lindo,
junto a la boca,
no se lo des a nadie,
Cielito lindo,
que a mí me toca.

Una flecha en el aire,
Cielito lindo,
lanzó Cupido,
y esa flecha volando,
Cielito lindo,
bien me ha herido.

Estribillo:

Ay, ay, ay, ay.
Canta y no llores;
porque cantando se alegran,
Cielito lindo,
los corazones.

COCORI, COCORA

Mi gallo se murió ayer.
Mi gallo se murió ayer.
Ya no cantará, cocorí, cocorá.
Ya no cantará, cocorí, cocorá.
Cocoricorí, cocoricorá,
cocoricorí, cocoricorá.

COLORES

(Música: "La Raspa")

Este mi canto es
colores que puedo ver;
los nombres aprender
así lo voy hacer—
rojo, azul, verde, amarillo
anaranjado, café y morado
negro y blanco son diferentes.
¿Cuántos colores te he
mencionado? (Nueve)

EL COLUMPIO

(Música: "Good Morning")

Muy alto subí
pero me caí.
Gritando me fui
i- i- i- i- i-.

COMPAÑEROS

Parejas, parejas, parejas, parejas.
Este es un jueguito de parejas.
Un niño se mueve mientras el otro está parado.
Todos, busquen su pareja.

Ponte frente a tu pareja.
Ponte detrás de tu pareja.
Ponte a la derecha de tu pareja.
Ponte a la izquierda de tu pareja.

Sepárate de tu pareja.
Acércate a tu pareja.
Ponte más bajito que tu pareja.
Ponte de espalda con tu pareja.
(Hap-Pal Music)

¿COMO TE LLAMAS?

Vamos a jugar un juego muy divertido
El juego se llama "¿Cómo te llamas?"
Cuando la gente se reune a charlar
siempre te preguntan, "¿Cómo te llamas?", "Cómo te llamas?"

(verso)—¿Cómo te llamas? Yo me llamo _____ (6xs)

Al llegar a una fiesta donde hay muchos niños
el aire se llena de música y risa.
Al darte la bienvenida y decirte adelante
siempre te preguntan, "¿Cómo te llamas?", "¿Cómo te llamas?"

Cuando te pierdes sin saber dónde estás,
encuentras un policía portando una estrella.
El señor policía ofrece llevarte a casa,
pero antes te pregunta, ¿Cómo te llamas?", "¿Cómo te llamas?"

La pasamos muy divertido jugando a ese juego.
El nombre del juego es ¿Cómo te llamas?", "¿Cómo te llamas?"
(Hap-Pal Music)

LA CUCARACHA

La cucaracha, la cucaracha, ya no quiere caminar,
porque no tiene, porque le falta dinero para gastar.

Verso 1: Una cucaracha pinta le dijo a una colorada;
vámonos para mi tierra a pasar la temporada.

Verso 2: Todas las muchachas tienen en los ojos dos estrellas,
pero las mexicanitas de seguro son más bellas.

Verso 3: Una cosa me da risa, Pancho Villa sin camisa,
ya se van los Carrancistas, porque vienen los Villistas.

EL CUMPLEAÑOS

Cumpleaños feliz,
cumpleaños feliz,
cumpleaños (nombre),
cumpleaños feliz.

¿Cuántos años tienes?
¿Cuántos años tienes?
¿Cuántos años (nombre)?
¿Cuántos años (nombre)?

Tengo _____ años.
Tengo _____ años.
Tengo _____ años.
Tengo _____ años.

¡Que los cumplas feliz!
¡Que los cumplas feliz!
¡Que los cumplas feliz!
¡Que los cumplas feliz!

EL CHARRO

Estaba un charro sentado
en las trancas de un corral.
Estaba un charro sentado
en las trancas de un corral.
Su mayordomo le dice --
No estés triste, Nicolás.
Su mayordomo le dice --
No estés triste, Nicolás.

Necesito buen caballo,
buena silla y buen gabán.
Necesito buen caballo,
buena silla y buen gabán.
Su mayordomo le dice --
Lo que guste, Nicolás.
Su mayordomo le dice --
Lo que guste, Nicolás.

Esta chica que usted tiene,
con ella me he de casar.
Esta chica que usted tiene,
con ella me he de casar.
Su mayordomo le dice --
Tiene dueño, Nicolás.
Su mayordomo le dice --
Tiene dueño, Nicolás.

Nicolás se desespera,
y se quiere desparrancar.
Nicolás se desespera,
y se quiere desparrancar.
Su mayordomo le dice --
De cabeza, Nicolás.
Su mayordomo le dice --
De cabeza, Nicolás.

CHIAPANECAS

Soy de Chiapas,
tierra linda donde todas las mujeres
son valientes y bonitas
y buenas para los quereres.

Cuando la noche llegó, (clap, clap)
y con su manto de azul, (clap, clap)
el blanco rancho cubrió. (clap, clap)
alegre el baile empezó. (clap, clap)

Baila, mi chiapaneca.
Baila, baila con garbo.
Baila, baila, suave rayo de luz.
Baila, mi chiapaneca.
Baila, baila con garbo, que'n el baile
reina eres tu, chiapaneca gentil. (clap, clap)

EL DESFILE DE COLORES

Abran paso para los colores
que van marchando alrededor.
Hay morado y rosado, rojo y verde,
amarillo, naranja, azul y marrón.

Abran paso para los colores
que van marchando alrededor.
Al oir la campana ellos pararán
y todos se sentarán.

Azul, párese; Rojo, párese.
Negro y Verde, párense.
Amarillo, párese; Rosado, párese.
Morado y Marron, párense.
Verde, siéntese; Rojo, siéntese.
Blanco y Naranja, párense.
Amarillo, siéntese; Verde párese.
Rosado y Azul, siéntense.
Morado, siéntese; Negro, siéntese.
Rojo y Amarillo, párense.
Negro, párese; Azul, párese.
Morado y Rosado, párense.

Abran paso para los colores
que van marchando alrededor.
Hay morado y rosado, negro y blanco,
amarillo, naranja, azul y marrón.

Abran paso para los colores
que van marchando alrededor.
Al oír la campana ellos pararán
y todos se sentarán.

Rosado, párese; Blanco, párese.
Marrón y Rojo, párense.
Negro, párese; Naranja, párese.
Verde y Amarillo, párense.
Rojo, siéntese; Marrón, siéntese.
Azul y Morado, párense.
Naranja, siéntese; Marrón, párese.
Verde y Negro, siéntense.
Amarillo, siéntese; Blanco, siéntese.
Rojo y Blanco, párense.
Amarillo, párese; Naranja, párese.
Negro y Verde, párense.
(Hap-Pal Music)

LOS DIAS DE LA SEMANA

Lunes, martes, miércoles, tres;
jueves, viernes, sábado, seis;
domingo, siete, y sabe ya
que la semana completa está.

DIEZ NIÑITOS

Uno, dos y tres niñitos,
cuatro, cinco y seis niñitos,
siete, ocho y nueve niñitos,
diez niñitos son.
Diez, nueve y ocho niñitos,
siete, seis y cinco niñitos,
cuatro, tres y dos niñitos,
un niñito es.

DOS Y DOS

Dos y dos son cuatro.
Cuatro y dos son seis.
Seis y dos son ocho,
y ocho, dieciséis;
y ocho, veinticuatro;
y ocho, treinta y dos;
más diez que le sumo son cuarenta y dos.

DUENDE EN LO OBSCURO

(Música: "Farmer in the Dell")

El duende en lo obscuro,
el duende en lo obscuro,
jai-jo en Halloween,
el duende en lo obscuro.

El duende se lleva a una bruja,
el duende se lleva a una bruja,
jai-jo en Halloween,
el duende se lleva a una bruja.

La bruja se lleva a un gato,
la bruja se lleva a un gato,
jai-jo en Halloween,
la bruja se lleva a un gato.

El gato se lleva a un ratón,
el gato se lleva a un ratón,
jai-jo en Halloween,
el gato se lleva a un ratón.

El ratón se lleva a un murciélago,
el ratón se lleva a un murciélago,
jai-jo en Halloween,
el ratón se lleva a un murciélago.

El murciélago se lleva a un fantasma,
el murciélago se lleva a un fantasma,
jai-jo en Halloween,
el murciélago se lleva a un fantasma.

El fantasma dice BÚ,
el fantasma dice BÚ,
jai-jo en Halloween,
el fantasma dice BÚ.

Todos gritan y chillan,
todos gritan y chillan,
jai-jo en Halloween
todos gritan y chillan.

EN LA FINCA MI PAPA

(Música: "Old MacDonald Had a Farm")

En la finca mi papá, E-I-E-I-O.
un pollito tiene ya, E-I-E-I-O.
Pío, pío, ¡sí! pío, pío, ¡no!
Brinca, sí; brinca, no.
Por aquí, por allá,
bríncalo, bríncala,
en la finca de papá E-I-E-I-O.

Un perrito tiene ya, E-I-E-I-O.
Guau, guau, ¡sí! Guau, guau, ¡no!
Etc.

. . . . . .
Un gatito tiene ya, E-I-E-I-O.
Miau, miau, ¡sí! miau, miau, ¡no!
Etc.

EN EL AGUA CLARA

A child plays the role of a little fish and makes swimming motions inside a circle formed by his/her classmates.

En el agua clara
que brota en la fuente,
un lindo pescado
sale de repente.

Lindo pescadito,
¿no quieres salir
a jugar conmigo?
Vamos al jardín.

Yo vivo en el agua,
no puedo salir;
porque si me salgo
me puedo morir.

Lindo pescadito,
¿no quieres salir
a jugar conmigo?
Vamos al jardín.

Mi mamá me dijo,
"no salgas de aquí,
porque si te sales
te vas a morir."

Lindo pescadito,
yo te debo amar;
porque a tu mamita
sabes respetar.

LAS ESTACIONES

Me gusta patinar, me gusta patinar.
En el invierno me gusta patinar.
Me gusta sembrar, me gusta sembrar.
En la primavera me gusta sembrar.
Me gusta nadar, me gusta nadar.
En el verano me gusta nadar.
Me gusta estudiar, me gusta estudiar.
En el otoño me gusta estudiar.
Me gusta cantar, me gusta cantar,
¡Todo el año me gusta cantar!

ESCONDEMOS LA PANDERETA

Da una vuelta; cierra tus ojos.
Esconde la pandereta (3xs).
La pandereta.

Da una vuelta; abre tus ojos.
Busca la pandereta (3xs).
La pandereta.

Toca la pandereta (3xs).
La pandereta.
(Hap-Pal Music)

ESTRELLITA

(Música: "Twinkle, Twinkle, Little Star")

Brilla, brilla, estrellita,
dime lo que eres tú;
Luz que tiemblas en el mar,
Brilla, brilla, sin cesar.

FRAY FELIPE

(Música: "Brother John")

Fray Felipe, Fray Felipe,
¿Duermes tú? ¿Duermes tú?
Toca la campana, toca la campana.
Tan, tan, tan -- Tan, tan, tan.

GUADALAJARA

Guadalajara, Guadalajara, Guadalajara, Guadalajara

Tienes el alma de provinciana. Hueles a limpia rosa temprana.
A verde jara fresca del río. Son mil palomas tu caserío.
Guadalajara, Guadalajara, sabes a pura tierra mojada.

¡Ay, ay, ay! ¡Ay, ay, ay!
¡Ay, ay, ay! ¡Ay, ay, ay!

¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! ¡Colomitos lejanos!
¡Ay! ¡Ojitos de agua hermanos!
¡Ay! Colomitos inolvidables, inolvidables, como las tardes.
En que la lluvia desde la loma no nos dejaba ir a Zapopan.

¡Ay, ay, ay! ¡Ay, ay, ay!
¡Ay, ay, ay! ¡Ay, ay, ay!

¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Tlaquepaque, pueblito.
Tus olorosos jarritos
hacen más fresco el dulce tepache para la birria junto al mariachi
que en los parianes y alfarerías suenan con triste melancolía.

¡Ay! Laguna de Chapala,
Tienes de un cuento la magia.
Cuentos de ocasos y de alboradas de enamoradas noches lunadas.
Quieta Chapala es tu laguna novia romántica como ninguna.

¡Ay, ay, ay! ¡Ay, ay, ay!
¡Ay, ay, ay! ¡Ay, ay, ay!
Guadalajara, Guadalajara.

GUANTANAMERA

Estribillo:

Guantanamera, guajira, Guantanamera,
Guantanamera, guajira, Guantanamera.
Yo soy un hombre sincero,
de donde crece la palma. (repite)
Y antes de morirme quiero,
echar mis versos del alma.

Mi verso es de un verde claro,
y de un carmín encandido. (repite)
Mi verso es un ciervo herido,
que busca en el monte amparo.

Con los pobres de la tierra
quiero yo mi suerte echar. (repite)
El arroyo de la sierra,
me complace más que el mar.

¡HOLA!

¡Hola, María! ¿Qué tal?
Muy bien, amigo, gracias.
Tengo que irme; hasta luego.
Hasta la vista. ¡Adiós!

EL HUMO

(Música: "My Bonnie Lies over the Ocean")

El humo de mi chimenea
muy claro y lejos se ve.
El viento soplando lo lleva
en nubes se hace la -e -e -e -e.

UNA MANZANITA

(Música: "Dos y Dos Son Cuatro")

Una manzanita de mi mano va,
va rodando más y más y más allá.
No la puedo yo coger, pero mamá
me regaña y me dice -a -a -a -a.

LAS MAÑANITAS

Estas son las mañanitas
que cantaba el rey David,
a las muchachas bonitas
se las cantaba así:

¡Despierta, mi bien, despierta!
¡Mira que ya amaneció!
Ya los pajaritos cantan.
La luna ya se metió.

El día en que tu naciste nacieron todas las flores.
El día en que tu naciste cantaron los ruiseñores.
Ya viene amaneciendo, ya la luz del día nos vió.
Ya despierta, amiga mía, mira que ya amaneció.

MATARILE

¿Qué quiere usted? Matarile, rile, rile.
¿Qué quiere usted? Matarile, rile, ron.
Quiero saltar. Matarile, rile, rile.
Quiero saltar. Matarile, rile, ron.

ME GUSTAN TODAS

Me gustan todas, me gustan todas,
me gustan todas en general. Pero esa rubia, pero esa rubia,
pero esa rubia me gusta más.

MI ESCUELITA

(Música: "La Cucaracha")

Mi escuelita, mi escuelita.
Yo la quiero con amor.
Porque en ella, porque en ella
yo aprendo mi lección.

Cuando vengo en la mañana
lo primero que yo hago
saludar a mi maestra,
y después a mi trabajo.

MI GRANJA

Vengan a ver mi granja que es hermosa.
Vengan a ver mi granja que es hermosa.
El perrito hace así: guau-guau-guau.
El perrito hace así: guau-guau-guau.
¡O va, camarad'!, ¡o va, camarad'! ¡O va, o va, o va!
¡O va, camarad'!, ¡o va, camarad'! ¡O va, o va, o va!

Vengan a ver mi granja que es hermosa.
Vengan a ver mi granja que es hermosa.
La gallina hace así, clo, clo, clo.
La gallina hace así, clo, clo, clo.
¡O va, camarad'!, ¡o va, camarad'! ¡O va, o va, o va!
¡O va, camarad'!, ¡o va, camarad'! ¡O va, o va, o va!

Vengan a ver mi granja que es hermosa.
Vengan a ver mi granja que es hermosa.
El gatito hace así, miau, miau, miau.
El gatito hace así, miau, miau, miau.
¡O va, camarad'!, ¡o va, camarad'! ¡O va, o va, o va!
¡O va, camarad'!, ¡o va, camarad'! ¡O va, o va, o va!

Vengan a ver mi granja que es hermosa.
Vengan a ver mi granja que es hermosa.
El gansito hace así, jaunc, jaunc, jaunc.
El gansito hace así, jaunc, jaunc, jaunc.
¡O va, camarad'', ¡o va, camarad'! ¡O va, o va, o va!
¡O va, camarad'!, ¡o va, camarad'! ¡O va, o va, o va!

Vengan a ver mi granja que es hermosa.
Vengan a ver mi granja que es hermosa.
El pollito hace así, pío, pío, pío.
El pollito hace así, pío, pío, pío.
¡O va, camarad'!, ¡o va, camarad'! ¡O va, o va, o va!
¡O va, camarad'!, ¡o va, camarad'! ¡O va, o va, o va!

NAVIDAD

(Música: "Jingle Bells")

Navidad, Navidad,
hoy es Navidad.
Es un día de alegría
y felicidad.

Campanas navideñas
que anuncian sin cesar
proclaman muy contentas
que hoy es Navidad.

NOCHE DE PAZ

Noche de paz, noche de amor.
Todo duerme en derredor.
Entre los astros que esparcen su luz,
bella anunciando al niñito Jesús,
brilla la estrella de paz,
brilla la estrella de paz.

Noche de paz, noche de amor.
Ved qué bello resplandor
luce en el rostro del niño Jesús,
en el pesebre del mundo la luz,
astro de eterno fulgor,
astro de eterno fulgor.

Noche de paz, noche de amor.
Oye humilde el fiel pastor
coros celestes que anuncian salud,
gracias y glorias en gran plenitud
por nuestro buen Redentor,
por nuestro buen Redentor.

EL PATIO DE MI CASA

El patio de mi casa
es muy particular.
Cuando llueve se moja
como los demás.
Hache, I, Jota, Ka,
Ele, Eme, Ene, A.
Yo me voy. Yo me voy,
que no me quiero mojar.

El patio de mi casa
es muy particular.
Cuando llueve se moja
como los demás.
Agáchate, niña,
vuélvete a agachar.
Que si no te agachas,
no sabes bailar.

PESCADITO

(Música: "My Darling Clementine")

Pescadito, pescadito
en el agua subes tú.
Si yo juego contigo
al bajar escribe -u -u -u.

EL PITITO

Mi papá fue al mercado y me trajo mi pitito.
Pi-pi-pi, Pi-pi-pi. Hace mi pitito.
Pi-pi-pi, Pi-pi-pi. Hace mi pitito.

LOS POLLITOS

Los pollitos dicen, pío, pío, pío
cuando tienen hambre y cuando tienen frío.
La gallina busca el maíz y el trigo
les da la comida y les presta abrigo.

Bajo sus dos alas, acurrucaditos,
hasta el otro día duermen los pollitos.
Cuando el sol envía sus primeros rayos
los pollitos salen detrás de Don Gallo.

Mientras la gallina muy acomedida
entra en la cocina hacer la comida,
vuelen los pollitos temblando de frío
y a su madre dicen pío, pío, pío.

No hay como el abrigo que nos da mamita
dicen los pollitos con voz tiernecita,
y siguen diciendo pío, pío, pío.
cuando tienen hambre y cuando tienen frío.

LAS POSADAS

Among the cultural traditions in Spanish-speaking countries are the "posadas" - which are celebrations held in different homes on each of the nine days before Christmas. Each "posada" commemorates the search of Mary and Joseph for lodging in Bethlehem. One group sings the verses asking for entry and lodging. The other group, inside the house, plays the inn-keeper's role and sings the verses refusing entry.

Asking for Shelter

¿Quién les da posada
A estos peregrinos
Que vienen cansados
De andar los caminos?

Reply by Hosts

Por más que digáis
Que venís rendidos
No damos posada
A desconocidos.

Venimos rendidos
Desde Nazaret
Yo soy carpintero
De nombre José.

No me importa su nombre
Déjenme dormir
Pues que ya les digo
Que no hemos de abrir.

En nombre del cielo
Os pido posada
Pues no puede andar
Ya mi esposa amada.

Posada os damos
Con mucha alegría;
Entra José justo
Entra con María.

Inviting Guests to Enter

Entren santos peregrinos,
  peregrinos,
Reciban este rincón
No de esta pobre morada,
  pobre morada
Sino de mi corazón.

Singing in Front of the Nacimiento

Humildes peregrinos
Jesús, María, y José,
Mi alma os doy, con ella
Mi corazón también.
(Repeat entire song)

Refreshment Song

Andale, niña, no te dilates
  con la canasta de las colaciones.
Tiren confites y
  canelones
Pa' lo' muchachos que son muy
  tragones.

La Piñata

Andale, niño.
No pierdas el tino
Que de la distancia
Se pierde el camino
Con los ojos bien vendados
En las manos un bastón,
Ya se rompe la piñata
Sin tenerle compasión.

Estribillo:

¡Dale, dale, dale!
No pierdas el tino
Que de la distancia
Se pierde el camino.

PUEBLECITO DE BELEN

(Música: "Oh Little Town of Bethlehem")

O pueblecito de Belén, la cuna de Jesús,
bendito pueblo de Belén, la cuna de Jesús,
el Rey tan adorado, el santo Redentor,
el rey que vino al mundo
a darnos paz y amor.

O pueblecito de Belén, la cuna de
nuestro bien,
sagrado pueblo de Belén, la cuna de
nuestro bien.
Ya brilla en tus calles un bello
resplandor.
Ya brilla en el mundo la eterna luz
de amor.

¿QUE COMER?

(Tune: Brother John)

Hoy es lunes.
Hoy es lunes.
¿Qué comer?
¿Qué comer?
Lunes los ejotes.
Lunes los ejotes.
M-m-m, M-m-m.

Hoy es martes.
Hoy es martes.
¿Qué comer?
¿Qué comer?
Lunes los ejotes.
Martes los camotes.
M-m-m, M-m-m.

Hoy es miércoles.
Hoy es miércoles.
¿Qué comer?
¿Qué comer?
Martes los camotes.
Miércoles las fresas.
M-m-m, M-m-m.

Hoy es jueves.
Hoy es jueves.
¿Qué comer?
¿Qué comer?
Miércoles las fresas.
Jueves las cerezas.
M-m-m, M-m-m.

Hoy es viernes.
Hoy es viernes.
¿Qué comer?
¿Qué comer?
Jueves las cerezas.
Viernes el pescado.
M-m-m, M-m-m.

Hoy es sábado.
Hoy es sábado.
¿Qué comer?
¿Qué comer?
Viernes el pescado.
Sábado helado.
M-m-m, M-m-m.

Hoy es domingo.
Hoy es domingo.
¿Qué comer?
¿Qué comer?
Algo hay de todo,
y de este modo,
lunes los ejotes,
martes los camotes,
miércoles las fresas,
jueves las cerezas,
viernes el pescado,
sábado helado.
¡Ay de mí, ay de mí!

QUE SORPRESA

Calabaza amarilla,
le dimos dos ojos;
le cortamos una nariz,
boca sonriente
y nos esconderemos,
la noche esperar
cuando viene mi Papá,
hay que brincar. "Boo" gritar.
¡Qué sorpresa!

SALUDABLE

Esto es todo lo que debo hacer,
que debo hacer, que debo hacer;
esto es todo lo que debo hacer,
para estar saludable.

Así la cara me lavo yo,
me lavo yo, me lavo yo.
Así la cara me lavo yo,
temprano en la mañana.

Así los dientes me cepillo,
me cepillo, me cepillo.
Así los dientes me cepillo,
temprano en la mañana.

Así el cabello me peino yo,
me peino yo, me peino yo.
Así el cabello me peino yo,
temprano en la mañana.

Así las uñas me limpio yo,
me limpio yo, me limpio yo.
Así las uñas me limpio yo,
temprano en la mañana.

SAN SERENI

San Serení de la buena, buena vida, hacen así, así los zapateros, así, así, así, así
me gusta a mí.
San Serení de la buena, buena vida, hacen así, así las bailadoras, así, así, así, así
me gusta a mí.
San Serení de la buena, buena vida, hacen así, así los carpinteros, así, así, así, así
me gusta a mí.
San Serení de la buena, buena vida, hacen así, así las pianistas, así, así, así, así
me gusta a mí.
San Serení de la buena, buena vida, hacen así, así los campaneros, así, así, así, así
me gusta a mí.
San Serení de la buena, buena vida, hacen así, así las lavanderas, así, así, así, así
me gusta a mí.
San Serení de la buena, buena vida, hacen así, así las planchadoras, así, así, así, así
me gusta a mí.

EL TORTILLERO

Noche oscura, nada veo,
pero llevo mi farol.
Por tus puertas, voy pasando,
y cantando con amor.

Más voy cantando,
con mucha pena.
¿Quién compra mis tortillitas,
tortillas buenas?

UNO DE ENERO

Uno de enero, dos de febrero, tres de marzo, cuatro de abril,
cinco de mayo, seis de junio, siete de julio, San Fermín.
La, la, la, la, la, la, la, ¿quién ha roto la pandereta?
La, la, la, la, la, la, la, el que la ha roto la pagará.

VAMOS A BAILAR

Tóquense su cuerpo por delante,
doblándose todos hacia el frente.
Tóquense su cuerpo por detrás,
doblándose todos hacia atrás.

Tóquense costado de su cuerpo,
doblándose todos a un lado.
Tóquense el otro costado,
doblándose todos a ese lado.

Ahora bailen, ahora bailen.
Todo el mundo, baile.
Ahora bailen.

Tóquense su cuerpo por delante.
Todos den un pase hacia delante.
Tóquense su cuerpo por detrás.
Todos den un paso hacia atrás.
(Hap-Pal Music)

VAMOS A JUGAR

Estribillo:

Vamos a jugar, vamos a jugar.
Vamos a jugar, vamos a jugar.

Meto la mano derecha.
Saco la mano derecha.
Sacudo la mano así, así.
Y salto alrededor.

Meto la mano izquierda.
Saco la mano izquierda.
Sacudo la mano así, así.
Y salto alrededor.

Meto las dos manos.
Saco las dos manos.
Sacudo las manos así, así.
Y salto alrededor.

Meto el pie derecho.
Saco el pie derecho.
Sacudo el pie así, así.
Y salto alrededor.

Meto el pie izquierdo.
Saco el pie izquierdo.
Sacudo el pie así, así.
Y salto alrededor.

Meto la oreja derecha.
Saco la oreja derecha.
Sacudo la oreja así, así.
Y salto alrededor.

Meto la oreja izquierda.
Saco la oreja izquierda.
Sacudo la oreja así, así.
Y salto alrededor.

Meto la nariz.
Saco la nariz.
Sacudo la nariz así, así.
Y salto alrededor.

Meto la cabeza.
Saco la cabeza.
Sacudo la cabeza así, así.
Y salto alrededor.

Meto todo el cuerpo.
Saco todo el cuerpo.
Sacudo el cuerpo así, así.
Y salto alrededor.

LA VIBORA DE LA MAR

Vamos a jugar, vamos a jugar.
Vamos a jugar el juego de la víbora.
A la víbora, víbora de la mar,
de la mar;
por aquí pueden pasar.
Los delante corren mucho.
Los de atrás se quedarán, rán, rán.

VENID FIELES TODOS

Venid, fieles todos,
a Belén marchemos,
gozosos, triunfantes
y llenos de amor.
Cristo ha nacido,
Cristo el Rey Divino.

Venid, adoremos.
Venid, adoremos.
Venid, adoremos
a nuestro Señor.

Venid, fieles todos,
en Belén veremos
al niño divino,
al niño Jesús.
¡Paz en la tierra!
¡Gloria en las alturas!

Venid, etc.

Con gozo cantemos.
Con coros celestes.
Exulten todos hombres
juntos aquí.
Gloria en los cielos
a Dios, nuestro Señor.

Venid, etc.

El Niño ha nacido
hoy en un pesebre,
bendito en cielos
Jesús, y en la tierra
Hijo del Padre
ha venido al mundo.

Venid, etc.

EL ZAPATERO

Yo le dije a un zapatero,
que me hiciera unos zapatos,
con el piquito redondo,
como lo tienen los patos.
Mal haya zapatero,
¡cómo me engaño!
Me hizo los zapatos,
¡y el piquito no!
Mal haya zapatero,
¡cómo me engaño! Me hizo los zapatos,
¡y el piquito no!

Acknowledgment:

Permission has been granted by Hap-Pal Music and Educational Activities, Incorporated, Freeport, New York, to reproduce the songs identified as "Hap-Pal Music."

SONGS FROM VILLA ALEGRE/BILINGUAL CHILDREN'S TELEVISION, INCORPORATED

Appreciation is expressed to Villa Alegre/Bilingual Children's Television, Incorporated for granting us permission to reproduce the lyrics of the following songs.

In addition to the objectives of Spanish communication and cultural pluralism, Villa Alegre's happy songs help children develop concepts in the areas of human relations, nutrition and food, natural environment, energy and man-made objects. For these reasons, the Spanish immersion teachers find them helpful.

All Music and Lyrics by The Four Amigos.
Adapted Lyrics by René Cárdenas.

PATITO PATITO

Patito, patito color de café
Por qué andas tan triste
  quisera saber
Perdí a mi patito color de café
Por eso estoy triste
  y triste estaré.
Tu pato yo vi, en dónde por dios
Echado en un nido no lejos de aquí
Corriendo a vapor que quiero saber
Porqué tan ingrato de mi se alejó.

LAS VOCALES

Son cinco vocales AEIOU.
Son cinco niñitas lindas como tú.
Van siempre juntitas AEIOU.
Son cinco niñitas lindas como tú.

LOS PERRITOS

Yo tenía diez perritos
Yo tenía diez perritos
Uno se cayó en la nieve
Ya no más me quedan
  nueve, nueve, nueve.

De los nueve que quedaron
De los nueve que quedaron
Uno se comió un bizcocho
Ya no más me quedan
  ocho, ocho, ocho.

De los ocho que quedaron
De los ocho que quedaron
Uno se tragó un machete
Ya no más me quedan
  siete, siete, siete.

De los siete que quedaron
De los siete que quedaron
Uno se lo dí al rey
Ya no más me quedan
  seis, seis, seis.

De los seis que me quedaron
De los seis que me quedaron
Uno se murió de un brinco
Ya no más me quedan
  cinco, cinco, cinco.

De los cinco que quedaron
De los cinco que quedaron
Uno se lo llevó el gato
Ya no más me quedan
  cuatro, cuatro, cuatro.

De los cuatro que quedaron
De los cuatro que quedaron
Uno se comió un pancake
Ya no más me quedan
  tres, tres, tres.

De los tres que me quedaron
De los tres que me quedaron
Uno se murió de tos
Ya no más me quedan dos, dos, dos.

De los dos que me quedaron
De los dos que me quedaron
Uno se lo dí a Juan Bruno
Ya no más me queda uno, uno, uno.

MAMBRU SE FUE A LA GUERRA

Mambrú se fue a la guerra
Qué dolor, qué dolor, qué pena
Mambrú se fue a la guerra
No sé si volverá, que do re mi
Que do re fa, no sé si volverá.

LAS HORAS

A la una como tuna
A las dos me da la tos
A las tres se casa Andrés
Y a las cuatro voy al teatro
La la la etc.

A las cinco brinco y brinco
A las seis me rendiré
A las siete jugaré
Y a las ocho soy Pinocho
La la la etc.

LA VIBORA

A la vibora, de la mar
Por aquí pueden pasar
Los de adelante corren mucho
Y los de atrás se quedarán
Tras tras tras tras.

Una mexicana que frutas vendía
Verbena, chabacano, melón y sandía.

Verbena, verbena
Jardín de macatena
Verbena, verbena
Jardín de macatena
Campanita de oro
Déjame pasar
Con todos mis hijos
Menos el de atrás
Tras tras tras tras.

LAS ESTACIONES

Bailar no quiere tío
Y dice socarrón
Bailad, bailad
Qué me sofoco yo
Bailad, bailad
Qué me sofoco yo.

La bella primavera
De verde se vistió
De otoño con invierno
Bailando el rigodón.

BUENOS DIAS

Buenos días, buenos días
Cómo estás, cómo estás.
Muy bien gracias, muy bien gracias
Y usted, Y usted.

Buenas tardes, buenas tardes.
Cómo estás, cómo estás.
Muy bien gracias, muy bien gracias
Y usted, Y usted.

Buenas noches, buenas noches.
Cómo estás, cómo estás.
Muy bien gracias, muy bien gracias
Y usted, Y usted.

TENGO UNA MUNECA

Tengo una muñeca vestida de azul
Con sus zapatitos y su camisón
La llevé a la playa y se me resfrió
Y al llegar a casa, la niña murió.

Brinca la tablita, yo ya la brinqué
Bríncala de nuevo, yo ya me cansé
Dos y dos son cuatro
Cuatro y dos son seis
Seis y dos son ocho
Y ocho diez y seis
Y ocho veinte y cuatro
Y ocho treinta y dos
Animas benditas, me arrodillo yo.

LOS DEDOS

Buenos días hermanos míos
Muy contento dice el pulgar
Dedo índice y el medio
Se inclinan a contestar
Luego el anular sonriente
Una cara vanará
El meñique consentido
Su cabeza inclinará.

Luego el anular sonriente
Una cara vanará
El meñique consentido
Su cabeza inclinará.

NARANJA DULCE

Naranja dulce, limón partido
Dame un abrazo que yo te pido
Si fueran falsos mis juramentos
En otros tiempos se olvidarán.

Toca la marcha mi pecho llora
Adiós señora yo ya me voy
A mi casita de sololoy
A comer tacos y no les doy.

MATARILIRILIRON

Amo a dos
MATARILIRILIRON
Qué quería usted
MATARILIRILIRON
Yo quiero un paje
MATARILIRILIRON
Qué oficio le pondremos
MATARILIRILIRON
Le pondremos carpintero
MATARILIRILIRON
Ese oficio no me agrada
MATARILIRILIRON
Le pondremos cancionero
MATARILIRILIRON
Ese oficio sí me agrada
MATARILIRILIRON

EL PINTOR PANTERA

Esta es la historia de pantera el pintor
Que se hizo famoso pintando una flor.

(Repeat)

Pinta una manzana, después dos melones
Tres peras pintó de muchos colores
Con cuatro naranjas y cinco melones
Pantera te espera cerca de la escuela.

Pantera, pantera eres gran pintor.
Te hiciste famoso pintando una flor.

PAJARO CARPINTERO

Pica pica
Carpintero
Pica pica
El agujero
Dale, dale
tras, tras, tras
Puro palo
Picarás.

LA MARCHA DE LOS INSECTOS

La abeja y la mosca
Salieron a marchar
La hormiga y mariposa
El gusano me contó
La avispa y cigarra
Los fueron a alcanzar
Y al compás de esta marcha
Todo el mundo bailó
Dime tú si también con ellos
quieres marchar
Dime tú si también con ellos
quieres bailar
La polilla y el gorgojo se
fueron a marchar
Pero el escarabajo a mi todo
me informó
Con bastón y chaqueta ciempiés
y comején
Marcharon y bailaron
y ahora te invito yo.

LOS SIETE DIAS DE LA SEMANA

Lunes, oh lunes
lunes día de trabajar.
Martes, oh martes,
martes para platicar.
El miércoles es el día
De salir a caminar.
Jueves, oh jueves,
Jueves día de pensar.
Viernes, oh viernes,
viernes día de brincar.
El sábado nos reunimos
con abuela a cenar.
Domingo salimos
para el parque a jugar.
Lunes, martes, miércoles,
jueves, viernes, sábado, domingo,
la semana.

EL NIÑITO RESPONSABLE

Tempranito en la mañana me levanto
Buenos días a mis padres siempre doy
Muy alegre me despido con un beso y
camino de la escuela yo me voy
El trabajo de la escuela terminando
Con mis libros
y cuadernos siempre en orden
En mi silla muy tranquilo yo me siento
A estudiar nuevamente mis lecciones
Cuando suena la campana de recreo
En el patio de la escuela juego yo.

GANI GANI GANSO

Gani gani ganso
Gani gani ganso
Quién te dió permiso
Gani gani ganso
Gani gani ganso
De subir
Al segundo piso
Gani gani ganso
Gani gani ganso
Corre, corre, corre, corre
Mira que la cocinera
Quiere echarte al mole.

DE COLORES

Estribillo:

Canta el gallo
canta el gallo con el quiri quiri
quiri quiri quiri.
El palomo, el palomo con el curu curu
curu curu curu.
El perico,
el perico con el pico pico,
pico pico pi. Y, por eso los grandes amores
de muchos colores me gustan a mí.

De colores
De colores se visten los campos
En la primavera.

De colores
De colores son los pajarillos
Que vienen de afuera.

De colores
De colores es el arco iris
Que vemos lucir.

Y por eso los grandes amores
De muchos colores
Me gustan a mí.

UNICO SOY YO

Único soy yo.
Y no hay nadie igual que yo.
Si me miro en un espejo,
¿Quién tú crees que es?
Yo soy yo, quien se ve, sólo yo.

Igual somos todos.
Diferentes a la vez.
Tú eres tú, y yo soy yo.
De acuerdo estamos ya.
Tú eres tú, yo soy yo.
Sin igual (sin igual).

Actuamos y somos
diferentes a la vez; tú haces lo que sientes
porque único eres tú.
Tú eres tú, yo soy yo (sin igual) (Sin igual).

KIKIRIKI

Mi gallito Kikirikí
chiquitito como un maní
qué bonito mi gallito
cuando canta dice así.
Kikiriki, Kikiriki.

Mi gallito es un figurín
pintadito en blanco marfil.
Qué bonita avecilla,
florecilla de alelí.
Kikirikí, Kikirikí.

Mi gallito Kikirikí
con sus notas de cornetín,
muy alerta me despierta
con su tono de clarín.
Kikirikí, Kikirikí.

MI ABUELITA

Ay, qué linda mi abuelita.
Ya descansa en su sillón.
Muy cansada ella está
  porque dormida quedó.
Linda es mi abuelita.
Yo la quiero con todo mi corazón.
Mira como duerme ya,
  no se le olvida roncar.
Tra la la la duerme que yo
le cantare; yo la cuidaré
  yo la cuidaré.

Linda es mi abuelita; yo la quiero
con todo mi corazón.

MI CABALLITO

Mi caballito corre así.
En su carrera es muy veloz.
No habrá ninguno como él.
Corre que corre con valor.

Ya ves qué lindo en su correr.
Ya ves qué fino al galopar.
Mi caballito es muy veloz.
Corre que corre sin cesar.

Mi caballito es un primor
inigualable en su trotar.
Su fino paso puedes ver,
su figurita contemplar.

La delantera es siempre de él.
Nadie le puede ya igualar.
Mi caballito es tan veloz
que la carrera ganará.

SAPITO LINDO

Sapo, sapo ahí está solito,
sentadito en la orillita
para así poder comer.

Vive en un charquito chiquitito.
Sapo, sapo eres verde.
Canta y brinca y dice así.

Eres muy alegre y jugetón.
No te cansas de brincar,
tan panzón y caretón.

LA LOCOMOTORA

Chucu loco
Chucu tora
Chucu la locomotora
Chucu trel
Chucu tril
Chucú chucú chucú chucú
Vamos en ferrocarril.

MI BURRITO

Mi burrito no quiere madrugar.
Mi burrito no quiere trabajar.
Porque él dice que hace ochenta días
que no le dan comida.

Ni goma de mascar
porque él dice que hace ochenta días
que lo tienen a dieta
sin agua ni cereal.

Mi burrito no se quiere bañar.
Mi burrito se niega a trabajar.
Porque él dice que hace ochenta días
que no le dan cebada
ni heno que almorzar.
Porque él dice que hace ochenta días
que no le dan azúcar
y no sale a pasear.

RHYMES AND OTHER ITEMS

ARDILLA EN UN ARBOL

En este árbol vive la ardilla. (alce dos dedos)
En este árbol la ardilla subía. (mueva los dedos sobre el brazo)

Esta es la nuez, que me quita a mí, (haga un círculo)
si me quedo muy quieto así. (cruce las manos)

CINCO POLLITOS

Cinco pollitos
tiene mi tía.
Uno le canta,
otro le pía,
y tres le tocan la chirimía.

CON LAS MANOS

Con las manos
aplaudo, aplaudo, aplaudo.
Y ahora las pongo
en mi regazo.

DOS PAJARITOS NEGROS

Dos pajaritos en una lomita,
uno Juan y la otra Juanita.
Vuela Juan, vuela Juanita.
Vuelve Juan, vuelve Juanita.
Dos pajaritos en una lomita,
uno Juan y el otro Juanita.

ESTE ERA UN POLLITO

Este era un pollito.
Este lo pescó.
Este lo mató.
Este lo guisó.
Y este se lo comió,
y no me dió.

ESTE PAYASITO

Este payasito tan alegre y gordo,
este payasito travieso y sordo.

Este payasito es alto y fuerte.
Este payasito canta con suerte.

Este payasito no sabe de paz
porque él hace todo eso y más.

LA FINCA DE PAQUITO

Mira la finca de Paquito.

Mira la cebada
que se guarda en la finca de Paquito.

Mira la rata
que comió la cebada
que se guarda en la finca de Paquito.

Mira la gata
que mató a la rata
que comió la cebada
que se guarda en la finca de Paquito.

GATITO, GATITO

Gatito, Gatito,
¿dónde has estado?
--Fuí a un pueblito
y la reina he visitado.

Gatito, Gatito,
¿qué hiciste allí?
—Engañé a un ratoncito,
y me lo comí.

MIS OJOS

Mis ojos, mis ojos,
se cierran y se abren.
Mis ojos, mis ojos,
se cierran así.

Mi boca, mi boca,
se cierra y se abre.
Mis manos, mis manos,
se cierran así.

LA PEQUEÑITA ARAÑA

La pequeñita araña
subía por la manga.
Vino la lluvia
y se la llevó.
Salió el sol
y todo lo secó
y la pequeñita araña
subió y subió y subió.

EL POLLITO

Yo tengo un pollito
que come maíz,
arroz y semillas,
lombrices también.

Un día el pollito
que susto llevó
con una hoja de árbol
que al suelo cayó.

HUEVO HUEVITO

Huevo, huevito, muy sentadito
en la alta cerca;
Huevo, huevito, te vas a caer.

Todos los caballos
y hombres del rey
nunca, nunca te podrán componer.

EL OSITO

Mira este osito,
que bonito está;
Me lo dieron anoche
mi mamá y mi papá.

LA PEQUEÑA BO PIP

A la pequeña Bo Pip se le fué el rebaño
y ya no encuentra la pista.
Dejadlos tranquilos y vendrán solitos,
llevando la cola a la vista.

PULGARCITO

Si pregunta alguien,
¿quién es pulgarcito?
Digan que de todos
es el más chiquito.

De los cinco dedos
que tengo en mi mano,
este chiquitito
es el pulgarcito.

¿QUE COLORES VEO?

¡Veo, veo, veo!
¿Qué colores veo?
Ciruelas moradas,
tomates rojos,
maíz amarillo,
patatas cafés,
lechuga verde.
¡Ay qué deliciosos!
Todos los colores
que aprendo al comer.

SANO Y FUERTE

Yo quiero estar siempre,
muy sano y muy fuerte;
por eso, me tomo,
buen vaso de leche;
como mantequilla,
fruta muy madura,
unos huevos tibios
y mucha verdura.

LOS SENTIDOS

Niño, vamos a cantar una bonita canción;
yo te voy a preguntar; tú me vas a responder:
Los ojos, ¿para que son? Los ojos son para ver.
Y ¿el tacto? Para tocar. Y ¿el oído? Para oír.
Y ¿el olfato? Para oler. Y ¿el gusto? Para gustar.
¿El alma? Para sentir, para querer y pensar.

TRES BRUJITAS

Una, dos, tres, brujitas
por el cielo montadas en escobas van.
Una, dos, tres brujitas
parpadeando a la luna están.

LOS TRES GATITOS

Los tres gatitos perdieron sus guantecitos
y se pusieron a llorar.
Mamá, mamá, tenemos que confesar
que los guantes no podemos hallar.

¡Qué malos gatitos, perder los guartecitos!
Por eso, no tendréis pastel.
Miau, miau, miau, miau.
¡Pues no, no tendréis pastel!

Los tres gatitos encontraron sus guantecitos
y de nuevo se pusieron a llorar.
Mamá, mamá, ya te podemos avisar
que los acabamos de encontrar.

Pónganse los guantecitos, majaderos gatitos,
y os daré un pastel.
Ronron, ronron, ronron, ronron.
¡Qué rico es nuestro pastel!

LOS TRES RATONES CIEGOS

¡Mira como corren los tres ratones ciegos!
Que corren y que corren trás la mujer del granjero
que les corta el rabo con cuchillo de carnicero.
¿Has visto en tu vida tales majaderos?
¡Los tres ratones ciegos, los tres ratones ciegos!

TRES VECES AL DIA

Mis dientes los lavo
tres veces al día;
tenerlos muy sanos
me causa alegría.

No quiero que nunca
me vaya a pasar,
que algún dientecito
me llegue a faltar.

TORTILLITAS

Tortillitas, tortillitas,
tortillitas para papá,
tortillitas de harina
para papá cuando está enojado;
tortillitas de manteca
para mamá que está contenta.

UNA BOCA

Tengo una boca,
chiquita y bonita.
Adentro de mi boca
tengo unos dientecitos,
muy blancos y bonitos.
Tengo unos labios
muy rojos para sonreírme.

UNO, DOS, TRES

Uno, dos, tres.
Uno, dos, tres.
¿Cuántas personas
son? Una, dos, tres.

Uno, dos, tres.
Uno, dos, tres.
Mamá y papá
y yo somos tres.

Uno más.
Uno más.
¿Cuántas personas
son una más?

Uno más.
Uno más.
Ese es el niño,
y con él son cuatro.

UNO, DOS, TRES

Uno, dos, tres,
aplaudamos a la vez.
Cuatro, cinco, seis,
toquemos nuestros pies.
Siete, ocho, nueve,
nadie se mueve.
Y diez,
saltemos todos a la vez.

MÁS RIMAS

1. A, E, I, O, U,
   son las letras.
   ¿Las sabes tú?

2. Dos y dos son cuatro.
   Cuatro y dos son seis.
   Seis y dos son ocho,
   y ocho, diez y seis.

3. La rosa es roja.
   La violeta azul.
   El azúcar es dulce,
   y también tú.

4. Pío, pío, la gallina tiene frío.

5. Cinco, diez, quince, veinte.
   Ya el agua está caliente.

6. Hay muchas personas en la familia, sí, sí.
   Hay padre, hay madre, hay hijo, hay hija.
   Hay cuatro personas en la familia, sí, sí.

7. Treinta días tiene septiembre,
   con abril, junio, y noviembre.
   Veinte y ocho tiene uno.
   Y los demás, treinta y uno.

8. Uno, dos, tres, cuatro, cinco,
   Cogí un conejo de un brinco.
   Seis, siete, ocho, nueve, diez,
   Se me ha escapado otra vez.

9. Me gusta la leche,
   Me gusta el café,
   Pero más me gustan,
   Las frutas — ¡Olé!

JURO FIDELIDAD A LA BANDERA

(Pledge of Allegiance)

Juro fidelidad a la bandera,
de los Estados Unidos de América,
y a la república que representa,
una nación, debajo de Dios,
indivisible, con la libertad y la
justicia para todos.

SPANISH BOOKS

Parents have asked about purchasing Spanish books for home use. Here are a few recommendations. They may be purchased through the school librarian.

Mi primer gran diccionario infantil, Richard Scarry, Western Publishing Company, 1966.

About 1000 illustrated words in Spanish.

Libro de palabras en español, Walt Disney Productions, 1976.

Picture book of many common Spanish words by categories.

Pequeño diccionario Disney, Walt Disney Productions, 1973.

Young children's dictionary.

Abecedario Disney, Walt Disney Productions, 1971.

Alphabet book with pictures of items which begin with each letter.

Danielito y el dinosaurio, Syd Hoff, Harper & Row, 1969.

A Spanish "I Can Read" Book which allows young children to use their new skills in their new language.

¿Eres tú mi mamá?, Random House, 1960.
Un pez fuera del agua, Random House, 1967.
El gato ensombrerado, Random House, 1967.

Three "Dr. Seuss" books in Spanish and English. Delightful for young children.